142633 0130 Vendor Company Code

EXCELLENCE RHR CONSULTATION INC. Name

GATINEAU

City

SE	Assignment	Dogwyddiai (1800)	PATE	Dee. Dese	<u>ിതാണ്ട് ഷ ്യഷ് ഷേദ്.</u>	EGULE	প্রক্রিয়ালু একদ	ioference	<u>මත්තේස් ආකෝර්</u> මය	Peril	Marrel	P.
□ · ⊕		102793	KZ	25.04.2016	√ 6,915.60	CAD	102793	334	9275223753313		67	В
	3050	1652028058	RE	31.03.2016	6,915.60-	CAD	102793	334	9275223753313	EXCELLENCE RHR INV 334 31MAR16	67	В
		115113	KZ	26.10.2015	~ 813.60	CAD	115113	310	9275223098581		67	В
	3050	1652014812	RE	30.09.2015	813.60-	CAD	115113	310	9275223098581	EXCELLENCE RHR CONSULTATION INC INV 310 30SEP15	67	В
		117953 .	KZ	27.11.2015	2,712.00	CAD	117953	317	9275223208407		67	В.
	3050	1652016858	RE]	30.10.2015	2,712.00-	CAD	117953	317	9275223208407	EXCELLENCE RHR INV 317 300CT15	67	B 7
		120229	KZ	22.12.2015	√ 4,339.20	CAD	120229	319	9275223294147		67	В
	3050	1652019544	RE	30.11.2015	4,339.20-	CAD	120229	319	9275223294147	EXCELLENCE HR INV 319 30NOV15	67	В
		122684	KZ	25.01.2016	1,220.40	CAD	122684	326	9275223391285		67	В
	3050	1652020723	RE	31.12.2015	1,220.40-	CAD	122684	326	9275223391285	EXCELLENCE RHR CONSULTATION INV 326 31DEC15	67	B
		126002	KZ	29.02.2016	J 5,695.20	CAD	126002	328 .	927.5223512645		67	В
	3050	1652024511	RE]	31.01.2016	\$ 5,695.20-	CAD	126002	328	9275223512645	EXCELLENCE HR CONSULT INV 328 31JAN16	67	B.
÷ @					0.00	CAD						
** Acc	count 142633		-		0.00	CAD					1.	1

Total \$21,696

Released under the Access to Information Act / Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Vendor Company Code

Name

City *

St	Assignment	December (2No	Byrge	Pec Pec	Amount an	ിഴുക്കി തുട	(C)(A)	ক্ৰীক্ষাত্ বিজ্ঞ,	Reference	विकामी विकास	paxe.	Pond	PM
***						0.00							

Search Results: 1914758725

Accounts Payable/Comptes À Payer • Site Search Results

W	This Site: Accounts Paya ✓ 1914758725	ρ	
Result Type Any Result Type	1-6 of 6 results	월 50 년	
Webpage	142633 3050 15 1652020723 326 1914758725	Regular/Régulier Processed/Traité EXCELLENCE	
Site Any Site proteams/sites/AP	RHR CONSULTATION INC 19051 Authors: Labbé, Solange Date: 1/18/2016 http://proteams/sites/AP-CP/Lists/NCR 3050 Paym ID=1975	entsPaiements RCN 3050 20152016/DlspForm.aspx?	
Author Any Author Logan, Christopher	RHR CONSULTATION INC 19051 Authors: Logan, Christopher Date: 2/29/2016	Regular/Réguller Processed/Traité EXCELLENCE entsPalements RCN 3050 20152016/DispForm.aspx?	
Labbé, Solange Modified Date Any Modified Date Past Six Months	Consultation Inc 19051 Authors: Labbé, Solange Date: 4/6/2016	Regular/Régulier Filed/Classé Excellence RHR entsPalements RCN 3050 20152016/DlspForm.aspx?	
Past Year	RHR CONSULTATION INC 19051 Authors: Logan, Christopher Date: 11/18/2015	Regular/Régulier Processed/Traité EXCELLENCE entsPaiements RCN 3050 20152016/DispForm.aspx?	
	RHR CONSULTATION INC 19051 Authors: Logan, Christopher Date: 12/21/2015	Regular/Régulier Processed/Traité EXCELLENCE entsPalements RCN 3050 20152016/DispForm.aspx?	:
·	PR missing, cannot verify Sec 32 1914758725 Authors: Logan, Christopher Date: 10/21/2015 http://proteams/sites/AP-CP/Lists/NCR 3050 Paym ID=1112	entsPalements RCN 3050 20152016/DispForm.aspx?	



JUS 396-4 (2014/01).

Department of Justice Ministère de la Justice Canada Canada

PAYMENT VOUCHER **BORDEREAU DE** PAIEMENT

Scanned Documents / Documents numérisés	
Final Payment / Paiement Final	1

9				•					Doc		ocument kept in legal I conservé dans le do	
Region - Région: NCR	•	Organizat Human	ion - Organi Resources	sation: Branch					Vendo	r code - Code	fournisseur :	
Payee name - No	om du bénéficiair								· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·			
Excellence RH	R Consultation	n Inc.								1 /	10/00	
Address - Adress	se :				,					1 4	2633	
50 Rue des Mo Gatineau, QC,										.		
Date goods recei	ved or services r	endered - D	ate de récer	otion des produits o	u șervices:		ate invoice red November 3		éception de la facture:			
				CHEQUE STUB	INFORM	ATION - INFO	RMATION S	UR LE TALON	DU CHÈQUE			
	number le la facture					Details Détails					Amount Montant	Market Same Andrew Market Same Andrews
317		Meet	ings with I	K. Tuson, M. Bra	zeau and	M.L. Courtney	y			2,712.00		
,								3				
ACCOUNT	ING INFORMA	TION (FOI	RADDITION	IAL LINES SEE PA	A <i>GE 2) -</i> "F	RENSEIGNEM	ENTS DE L	A COMPTABIL	ITÉ (POUR DES LIGNES	SUPPLÉME	NTAIRES - VOIR PA	GE:2)
GL Account Compte général	Net Amount Montant net		QST/ TVQ	Cost center Centre de coût	Fund Fonds	Functional Area Domaine Fonctionnel	Order Ordre	Assignment Affectation	Descriptio	1	Commitment PO Engagement Bon de	Line Item L. d'item
1 3750	2,400.00	312.00		19051	15				Meetings with K. Tuson, M. Br	zcau and M.L.	commande	
2	2,400.00	312.00		19051	13	4060			Courtney	,	1914758725	10
3											,	
Sub-Total	\$ 2,400.00	\$ 312.00	\$ 0.00	The follo	owing bo	xes must be o	heck by the	verifier - Les	 cases suivantes doive	ent être cod	hée par le vérifica	teur
Sub-Total	Tax Amount	\$ 312.00		` [] Sen	vices Rende	ered/Goods Sup	plied	Contract Te		Support	ing documentation	
TOTAL	\$ 2,712.00	0 0 12.00		Sen	vices rendu	s/marchandises	livrées	Rencontre	les Termes du contrat	Docume	entation à l'appui	
Account Verified - Carole Rice	Name / Compte	Vérifié - Non	n		10 10 10 100 20	Signature	la.	MAL	if		Date Y-A - 11	M D-J
Prepared by - Nar Christopher Loga		- Nom				Date _Y . 2015	-Á M	D-J 05	G/R:	502414	8537	
ERTIFIED PUI	RSUANT TO S	ECTION 34	OFTHE	FINANCIAL ADI	MINISTRA	TION ACT - C	ERTIFIÉE	EVERTUDE L	ARTICLE 34 DE LA LO	N SUR LES	FINANCES PUBL	IQUES *
Name - Nom Michel Brazeau,	Director Genera	l. Human Re	esources Bra	anch		Signature			A CONTRACTOR OF THE PARTY OF TH		Date Y-A 2015 11	M D-J



Date: Le 30 Octobre 2015

RECEIVED - RECU JUSTICE CANADA Office of the DG, Human Resources

NGV 0 3 2015

Numéro de facture: Contrat No 1914758725 317

Bureau du DG, des ressources bum

Client : Justice Canada - Michel Brazeau

c.c : Carole Rice

275 Sparks , pièce 8121, Ottawa, Ontario K1A 0H8

s.20(1)(c)

M/J/A	Description	Temps/h	Taux	Total
2015-10-01	Rencontre avec Kim Tuson			\$ 480.00
2015-10-05	Avis et conseils /révision document pour K.Tuson			\$ 360.00
2015-10-15	Avis et conseils /révision document et appel avec M.Brazeau			\$ 480.00
2015-10-27	Rencontre avec M.Brazeau et K.Tuson			\$ 240.00
2015-10-27	Rencontre avec M.Brazeau et ML Courtney			\$ 240.00
2015-10-30	Rencontre avec K.Tuson			\$ 240.00
2015-10-30	Rencontre avec M.Brazeau	1		\$ 360.00
		1		
	TOTAL des HEURES			\$2,400.00
	TVH		L	\$ 312.00
	TOTAL DE LA FACTURE			\$ 2,712.00

Goods Receips # 5002419537

Numéro de TPS: 83634 3095 RT0001 Numéro de TVQ: 121601 7702 TQ 001

Mode de paiement accepté : Chèque seulement

Facture payable sur réception

Intérêt de 2% sur tout solde non acquitté

50 des Montagnais, Gatineau (Québec), J9J 1G2 Canada

s.19(1) Cellulaire:

/ Téléphone: (819) 778-7946 / Télécopieur: (819) 778-3978

				•												
*	Government of Canada		Gouvernement du Canada			Arrango	ment en m	natière d	Supply Arrang Papprovisionner	ement Solicitation ent relatif aux in		oumissionner et	aux con	trats		
From - Ded BEAUV	AIS-LEFORT,	М	•	Date of sektration	- Oate de l'e	wilden a counseconds	***************************************	Acra	ourding Office Code to du bureau complable	Ord Off - Bur		An Set No. 11'		Proce 1	ty: do	10
NATIO RÉGIO	NAL CAPITAI N DE CAPITA	REGION ALE NATIONALE		Clauses (1) and (2) t i as clauses 1 at 7 d	retow will for deserves for	m part of lites t partie du doçument de	edi, die 1904 vij 9 glandjungsliche	1	191.47	1914		5 872		Consumer at		taire ou point
	ELLINGTON S A ON KIA (A			Request t	or proposa-	Demarkén de pros	nostice.	DI	UMAN RESOUR EPARTMENT C TT: PASSY,	F JUSTICE	CANADA	,		Consignor at destination unia specified herein	se de desti si indiqu	mation sauf ut ce-bas
	: 613-952-2	243		Convact	est	X Control Modelication		5.	75 SPARKS S	T ROOM 812		,		Linect inquenes Adressor touts	s demondes	SO TENTS. A LEFORT, K
didnes and a	raise taxes. The Goods	and Services Tax (GST) is an	e in Ceredian funds and including found from unit prices. GST is racture, packaging and are F.C. for provinced taxes, see the St.	extra as ancicration to t	the unit	All involves, shipping bills and packing elles must include the number indicated in this box	das étra indi	figurant dar Iqué dens li Innaistemen	ANADA ns codo case outes de factures, as et lous les agnement	Factores - Rein		are to be send to: general of deux copies a	v Dir		3-952-2	
							91475		manus V considerar Secretari menerala del securiori	ATT: PA	ASSY, ZAF	FUSTICE CAN)		
de douting o	madem of it larg d'ac	cisa pertinanta compris La ta-	Couronné, tour les prix serion é le sur les produits et services (IPS asi comprise dess le celor l'existent ha freis de l'éraison) mui	1PG) most para comprisa total estimatif Los prins	o dens les	Amendment No. No. de la m	oddication.	(,underes	Value - Velesz gréceda	212 361	ON KIA	ONE BIZI				
présentes, L Capprovisas	RS IBURG MUMICIDATES OF	s'apphiguent pas fin ca qui co	onceme les texes provincieles,	voir l'Armagament en r	netitre	Inc Abecs Aug Aben.		Remes	vaum - Horitant Revine	CARRIA						
I the terms	and Conditions set out	in SBC Supply Arrangement t anglement en matiére d'approv	ule aute personne designée a Gerby No. EGOZT-120001 Georgement d'ASC, millers au l	1841/ZT between the									ZŤ			
itson Acticle			Description:	- Names and regardigless consider a second or all called a fill and the called and the called a fill		The second secon	From Y-A M		To - Å 1-0 M D-J	Consignee Code Code consignations	No of Days	Foet Mal Lina Tausful Innite	GST% %1PS	GS1 Total Total IPS	Ī.	Your
	Clauses du E60ZT-1200	contrat subsection of the contrat subsection	èquent	mangharair is anta-daghadage. Waxaangka jagi ta ar ga gjay a	10- 101-4 411.	g and a polytop, it is a group of the communication						***************************************				Trapper Management of an individual flower for a proper of the contract of the
	EXIGENCE E	es relatives a N MATIÈRE DE S SGC NO COMMON-	SÉCURITÉ POUR	ENTREPRENEU	JR CAN	ADIEN :			American de la companya del companya del companya de la companya d							
	pendant 1'	execution du o	offrant doit contrat ou de c d'approvision	l'offre	à com	mandes ou de									and the state of t	
	oses - Exercitation & so. 00:00:00	missionner prend fin le	The Vendor offer services listed he en offer to sell.	s and agrees to sell and sein and on any attache	i supply to the	e Minister, upon the terms and he price(s) set out therefor Re	conditions to esponses to a	request for	t including the attachm proposal by a potential	ents hereto, the supplies supplies will be conside	s and/or State pointing and as services	int of manufacture/ship to beu do tabrication o doivent our randus.	peng of epoc u d'expéditio	ds or where service on des bions, ou ar	is to be perfo core to lieu o	res u tes
Dn - 1,0			Le fournisseur off deux, énumérés o fournisseur évers	iru at comient da vend: Jare las présentes et di Lat serant considérées	e au Maristra ans toute ann comme des c	, aux considere supulées des Ann lous présentes, au ou aux Mires de vente	a lês présents: prix indiqués	s el dens le Les répons	ns dicoumients co-(sánto, i res á uma demanda de p	es biorrs ou services, o proposition présentée p	erum F.O.D I	rom - Point FAD	De	atination		
EXCELI			teems and title of florm at titre de la	person subarized to si personne subarizée à s	gnor au mon	of Verklor (type or prins) du laumisseur (en latires mo	uttes)				199	r is Section 23(1) of the de formation 32(1) de to portugues	someth of	For the Mightyle	putitioners of	Date 4/9/15
CANADI Phone:	819-778-7	946		Signisture		Date		•	Tetephone No t	e" de Méphone	Cook gar	5 21,696.00)	X BL	las	rutte
	lo.du FouriVisame	Fex No. No de Télécopie 819-778-39	edent spe Vare officer	is accepted to the collect female, n est ecocotée aux e exposées dans les		iou min requested to supply s indicated hisroins lours vous demanderia de surnir on que est précisé ans les présentes.	Pride		ned copy fortherith	The Vergeo-Innoby ed (a to	xopsi/Admorted;	and this combined		The se dra	to magazine	wier CE
US 9200-11		1 012-118-32	7/6		1		1							1	/ / /	

s.19(1)

000007

	Government of Gouvernen Canada Canada		Requ	risition for Good		er vice	Requisition No N°	de mande		PWGSC Use Only TPSGC seulemen
			Aux fin	de modification s			1000018725		Page 1	TPSGC seulemen
To:/À:		Amend No. N° Modif.	Increase/Decrease Augmentation/ Réduction		Current Funding Financement actu	iel				
10.78.	•			•			Accounting Office Co Code du bureau com	de pt.		
		001	2,400.00-		19,200	.00				
		Originator - Au	teur Tel. No	N° de tél.	Destination		1		Inspection Agency	Chargé de l'inspection
·		Rice, Carol	e	613-941-4094	19147 HUMAN RE	SOURC	ES & PROFESSI	ONNAL	Consigne Destination	n Précisé dans
			nical Inquiries To: Tel	. No. N° de têl.	DEVELOP		R JUSTICE CANAD	Δ	Quality Assurance	ire les présentes Assurance de la qualité
•		Demande o m	omator techniques e.	do to.	ATT: CARG	DLE RICE	(613-293-2749) ET - RM 8121	Α	DND MON	Specified herein Précisé dans
Instructi			rmation de TPSGC				copies are to be made yer l'original et deux cop	out and sent to :	PWGSC Use C	nly_
Refer to Customer	Supply and Services Canada Manual, Chapter 210, on of Goods and Services, for explanation of fields.	Telephone Telephone	Number Buyer's Nom de	Name l'acheteur					TPSGC Seule	ment
detailed	on of Goods and Services, for explanation of fields.				HUMAN RE		ES & PROFESS! R	ONNAL		•
Pour plus	de précisions, se reporter	Financial Code	e(s) - Code(s) financier(s)	Amount - Montant	DEPARTM	ENT OF	JUSTICE CANAD	Α	-	•
au Chapit et de Ser	de précisions, se reporter re 210 (Acquisition de Biens vuces) du Manuel du Client, onnements et Services Canada.	77.0	See Below	See Below	275 CDADI	OLE RICE KS STRE	E (613-293-2749) ET - RM 8121		þ	
Approvisi	onnements et Services Canada.	VO.	ir ci-dessous	Voir ci-dessou	OTTAWA,	ONTARIO	0			
Item Article	Reference/Stock N N° de référence de nome	o. and De enclature	scription et description	Date Required Demandé pour l D/J M/M Y/A	Code du	U, of I. U, da D.	Quantity Quantite	Estimated Cost Prix estimatif	Previous Qua and Unit Pri Quantité et p unitaire précéd	ce No. and Date rix Date et n° du
00010	Strategic HR Management	<u></u>		27 07 15	19147	HR	E	19,200.00		
	Amendments: Item quantity changed from									
	Strategic HR Management Carole Rice									
	Human Resources Branch									,
	275 Sparks 8th Floor		•		,			- 20/4	V(a)	
	Ottawa, ON K1A 0H8	-						s.20(1))(C)	
	KIA UHO						٠.			
		•	A							
	Financial Codes / Code financier 3750- 19051 15-4060		Amount / Montant 19,200.00				·			
	The Curroncy of this Req. is - La devise de cet	te demande est	: CAD							
Special 1	instructions - Instructions sp				1	Recomme	nded by - Rec	ommandé par		
Suggested	Vendor: EXCELLENCE RHR CONSUL	TATION INC	Ċ.							
	50 RUE DES MONTAGNAIS GATINEAU, QC		•			SUBOULANT.	Sig	nature	INISTRATION ACT	Date FUNDS ARE AVAILABLE
	J9J 1G2					EN VERTU (OU PARAGRAPHE 32(1	DE LA LOI SUR LA GEST	TON DES FINANCE	Date FUNDS ARE AVAILABLE. S PUBLIQUES, DES FONDS
				•		X			Ł	1.9.16
	· ·					//_	- CVA	nature		Date
					Ī	The Undersi	aned approves this required	uistion and certifies that the	necessary approval	have been obtained and
	*					Je, soussign TPSGC/ASC	é, approuve la présente d'obtenir les biens et s	demande, certifie, que les i services décrits dans les pré-	approbations requise sentes.	s have been obtained and es ont été obtenues et demand
0			·							
Can	laua				•	-	Sig	nature		Date



Department of Justice
Canada

Ministère de la Justice
Canada

PAYMENT VOUCHER **BORDEREAU DE PAIEMENT**

	Troicus.	sa anaci	THE HOUSE	533 to 11	noi man	OII ACE
	Divulgé	(s) en ve	ertu de la	Loi sur	l'accès	à l'info
Scanned I	Documents	/ Docu	ments	numér	isés	П

Final Payment / Paiement Final

										Do		ocument kept in legal conservé dans le do	
Region - R	Région:		Organization Human I	on - Organis Resources	ation: Branch					Vend	lor code - Code	fournisseur:	
Payee nan	ne - Nom	du bénéficiaire				***							
Excellen	ce RHR	Consultation									1 1	0100	
Address -	Adresse	•									4	2633	
50 des M Gatineau													
Date good	ls receive	d or services re	endered - Da	ite de récept	tion des produits ou	services:	1	te invoice rec an 05, 2016	eived / Date de re	éception de la facture:			
		,		(CHEQUE STUB	INFORMA	TION - INFOR	MATION S	JR LE TALON	DU CHÈQUE			
	Invoice n méro de	umber la facture					Details Détails					Amount Montant	
326			Coacl	ning K. Re	noux						1,220.40		
ACG	OUNTIN	IGIINFORMA	TION (FOR	ADDITION	AL LINES SEE PA	(GF 2) - R	ENSEIGNEMI	NTS DE LA	COMPTABIL	TÉ (POUR DES LIGNE	S SUPPLÉME	NTAIRES - VOIR PA	GE 2) ·
•	GL	Net Amount		QST/	Cost center Centre de	Fund	Functional Area	Order	Assignment	Descripti		Commitment PO	Line Item
	mpte néral	Montant net	TVH/TPS	TVQ	coût	Fonds	Domaine Fonctionnel	Ordre	Affectation			Engagement Bon de commande	L. d'item
1 3750)	1,220.40			19051	15	4060			Coaching K. Renoux		1914758725	10
.2	·				÷								
3													
Sub-	Total	1,220.40	\$ 0.00	\$ 0.00	The follo	wing box	es must be c	heck by the	verifier - Les	cases suivantes doi	vent être coc	hée par le vérifica	ateur
	_	ax Amount	\$ 0.00		☐ Serv	ices Rende	red/Goods Supp	olied	Contract Te	erms Met	☐ Supporti	ng documentation	
TOT		§ 1,220.40	3 0.00		☐ Serv	ices rendus	s/marchandises l	ivrées		les Termes du contrat		ntation à l'appui	
Account Ve	erified - N	ame / Compte	Vérifié - Nom	1			Signature			**************************************	1	Date Y-A	M D-J
Carole Ric						•						2016 0	
		/.Préparé par	- Nom				Date Y-	А . м	, D-J	G/R			
Christophe							2016	01	05	.5002	2440945		
ERTIFIE	D PUR	SUANT TO S	ECTION 34	OF THE	FINANCIAL ADV	IINISTRA	TION ACT - C	ERTIFIÉ EN	VERTU DE L'	ARTICLE 34 DE LA	OFSUR LES	FINANCES PUBL	IQUES
Name - Nor	m						Signature		//	\supset		Date Y-A	M D-J
Michel Br	razeau, D	irector Genera	l, Human Re	sources Bra	nch .				(4		2016 0	1 14
US 396-4 ((2014/01))											



Date: Le 31 décembre 2015

Numéro de facture:

326

Contrat No 1914758725

Client : Justice Canada - Michel Brazeau

c.c : Carole Rice

275 Sparks , pièce 8121, Ottawa, Ontario K1A 0H8

s.20(1)(c)

GR 5002440945

M/J/A	Description	Temps/h	Taux	Total
2015-12-09	Coaching K.Renoux et suivis	B		\$ 360.00
2015-12-16	Coaching K.Renoux et suivis + avis et conseils M.Brazeau	1		\$ 720.00
	TOTAL des HEURES			\$1,080.00
	TVH			\$ 140.40
	TOTAL DE LA FACTURE.			\$ 1,220.40

Numéro de TPS: 83634 3095 RT0001 Numéro de TVQ: 121601 7702 TQ 001

Mode de paiement accepté : Chèque seulement

Facture payable sur réception

s.19(1)

Intérêt de 2% sur tout solde non acquitté

50 des Montagnais, Gatineau (Québec), J9J 1G2 Canada

Cellulaire: / Téléphone: (819) 778-7946 / Télécopieur: (819) 778-3978

									•	
Canada Canad	emament du da	Arrangen	nent on matlère d		ement Solicitatio ent relatif aux in		oumissionner et	aux cont	rats	
AUVAIS-LEFORT, M TIONAL CAPITAL REGION	Dam of scholaten Dals de		A Coo	to du bureau completire 1914?	Ord On - 8ur 1914		As Ser No . Nº		Page 1	te 10
GION DE CAPITALE NATIONALE 4 WELLINGTON ST TAWA ON KIA OH8	Charses (1) and (2) below with Les Clauries 1 et 2 ct-descrue I Request for prepara		50	UMAN RESOUR	CES & PROF	DEV DIR	MRDIE CO. COLUE AND AND MARKE		Consigner el destruidon uniess specified herein	Charge de l'inspection Destination au point de destination taté si indiqué en-bas
NADA ONE: 613-952-2243 K:	Contract	X Contrat	A' 2	TT: PASSY;	ZAHINDA (STANDA (STANDA)	46-7476	ł .		Oreas inquires to Adresso routes de	mandes de rens, è
	Americanent adian funds and include applicable Consistent dustions, on unit prices, GST is eathers an ancicable to the sort	All Involves, shipping bits and packing stips must include the number		ANADA Na costa casa nutra les tectures		al and two copies fit of envoyer fori	pnel of doub copies &	,	BEAU	AIS-LEFORT, K 952-2243
a community of recommon herefork by the Crush, as prices are to be in Camman and excites turners. The Goods and Services I as (GST) is suctuded in CST is included by the total sedimated cost, Prices include predangs, stillor(x) specified herein; municipal terms are not applicable; for provincial cost of the cost o		13	1475872	promers 5	DEPARTM ATT: PA	ENT OF J SSY, ZAH	6 PROF DE USTICE CAN INDA (946	ADA		
uene caradices el la leza d'accisa perfirents compris. La tauta sur les triultes (. La TPS applicable sun prin unfishes sul an un. La TPS and c la d'arminisque el de construccionnement al sont FAB (; compren trus les tèss: Las tauto municipales no s'appliquent pas En ce que concerne l' ornicomentes.	combuse gave to cory tojat estimati. Fas but combuse gave les	Inc/Dear - Aug/Dre		Value - Valeur pricade: Vatue - Montani Révise	1 4/2 SPA	RKS ST R ON KIA	OOM 8121			
s conditions ligatent dans l'Artangienant en stellère d'appromisionnem ni incorpordes dans les présentes.	- Description /		From - De	то - Д.	Consignes Codo	No of Days	Fees Nat Upst	GST4	GST Total	Tela!
Clauses du contrat subséquer			From - De T-A M D-J	To - Å. Y-A M-D-J	Consignes Coos Code consignature	No of Days N° de Jours	Fees Nat Upot Yacafelel Lexis	GST4 12TPS	GST Total Total TPS	Icu.
1. Exigences relatives à la EXIGENCE EN MATIÈRE DE SÉCUR	sécurité UTE POUR ENTREPRENEUR CAN	VARTEN -								
DOSSIER TPSGC No COMMON-PS-S l.i L'entrepreneur ou l'offr pendant l'exècution du contr l'arrangement en matière d'a	GRCL#2	nence,							<u> </u>	
Son closes - L'Invitation & sourrésalourer prend fin le 00:00:00	The Vendor offers and agrees to sell and supply to a services listed herein and on any potented sheets at an offer to eat.		onsitions set out herein, xonses to a request for p	including the abactana proposal by a potential	nts herete, the supplies supplier will be consider	andfor State political indiquest and tell services.	nt of manufacturalships be lieu de fishrication of doivent êtra pandus,	or expedition	or where service is to des brand, ou errors	be performed, le seu où les
nd address of Vendor - from at odresse Gu burnisseur	Le fourrésseur d'être et contriers de verdre ou litmetr deux, ferutréfée dans les présenées et dans louis an Roumisseur éventuet setont considérées comms des	Ti, aux conditions statution dans in strans aux présentes, au ou eux pri collets de verse,	is présentes at dura les le éndiqués, Les réponse	s documents orjoints, le es à une domande de p	s bians ou services, ou opasition présentés pa	F.O.B. P.	ors - Point FAB	Des	tination	
ELLENCE RHR CONSULTATION INC. RUE DES MONTAGNAIS INEAU QC J9J 1G2	Manne and the of person subartred to sign on bohal from withine de la preventine autorisée à eigner au no	if of Vandor (type or print) to du fournisseur (en lebros moulé	os)			148	100011		Son des finances put	Date 1
ADA ne: 819-778-7946	Spreine	Date		Telegrione Ho ef	tie läläphone	Cour glob	miled Cost of estimati 21,696.00	,	BH	white
160. Ha.du Fournisseur Fee No. Ha. on Yelloopie 2633 819-778-3978	" Acrea create est accobrise with	You are requested to supply as indicated hereis. House voos demendant de bound of our set précise lans los présentes.	Return the signer Price de retourn one sopia dûmer	d copy tactruits.	The Vericos hereby acc	ptyrelytosalady	s this contract.		ove pice	esta -
9-11 (97/2004)										

Released under the Access to Information Act /
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Canada Canada	Requisition for Goods and Services - Dental was No. Not demands							de service	25 DWG	V Inc Only				
			Aux fin	For ns de	Amendm modifi	ent Only cation s	eulement		1000018725	emande	Page 1	TPSC	SC Use Only SC seulemen	
To:/À:		Amend No. Nº Modif.	Increase/Decrease Augmentation/ Réduction	Previo Valeu	ous Value ir précédent	ie .	Current Funding Financement act	let	Accounting Office Co	de				
		001	2,400.00-				19,200	00.0	Code du bureau com	R.				
		Originator - Au	fleur Tel. No.	N* de t	ėl. ·		Destination				Inspection Agency - Chargé de l'inspection Constance at Specified here			
		Rice, Carol	le		613-9	941-4094			ES & PROFESSIO	ONNAL	Consignes Destination Destinata		Specified herein Précisé dans les présentes	
		Address Teche Demande d'inf	nical inquiries To: Te ormation techniques à: ·	el. No. N° de té	5 1 ,			ENT OF	R JUSTICE CANAD E (613-293-2749)	A	Quality Assurance -			
Instructi	ons:	PWGSC Confi	rmation de TPSGC				275 SPAR	KS STRE	ET - RM 8121	and and another	les présentes			
Refer to Customer	Supply and Services Canada Manual, Chapter 210.	relephone	Number Buyer's	s Nam	e heteur		Factures - Ren	ublic et euxol	copies are to be made yer l'original et deux cop	our and sent to . pies à :	PWGSC Use O TPSGC seule			
Acquisiti detailed	Supply and Services Canada Mañual, Chapter 210, on of Goods and Services, for explanation of fields.								ES & PROFESSI	ONNAL				
	de précisions, se reporter re 210 (Acquisition de Biens vices) du Manuel du Client, onnements et Services Canada.	Financial Code	(s)-Code(s) (inancier(s) See Below ir ci-dessous		Amount-Ma See Voir c	Relow	ATT: CAR	ENT OF A DLE RICE KS STRE	JUSTICE CANAD E (613-293-2749) ET - RM 8121					
Item Article	Reference/Stock No N° de référence de nome	o. and De	scription et description		Date 1 Demande	Required é pour l	Code du	U. of I. U. de D.	Quantity Quantite	Estimated Cost Prix estimatif	Previous Quar and Unit Pric Quantité et pr unitaire précéd	ce rix	Previous Contract No. and Date Date et n° du contrat précèdent	
00010	Strategic HR Management		•		27 07	15	19147	HR		19,200.00				
	Amendments: Item quantity changed from Strategic HR Management Carole Rice Human Resources Branch 275 Sparks 8th Floor Ottawa, ON K1A 0H8										s.20(1)(c)			
	Financial Codes / Code financier 3750- 19051 15-4060		Amount / Montant 19,200.00											
•	The Currency of this Req. is - La devise de cette	e demande ast :	CAD											
Special I	nstructions - Instructions spe						1	Recomme	nded by - Rec	ommandé par				
Suggested	Vendor: EXCELLENCE RHR CONSULT 50 RUE DES MONTAGNAIS GATINEAU, QC J9J 1G2	TATION INC						The Undersi	S1q	nature LOF THE FINANCIAL ADM DE LA LOI SUR'LA GEST DA LATE Jistima and Certific Shat the le goods and/or services de demande, certific, que les ervices décrits dans les pré-	necessary approvals	FUNDS AS PUBLIQUE (. 9) Da s have been	te en obtained and	
Can	adä		·		•				Sig	nature		De	te	



Department of Justice Ministère de la Justice Canada Canada

PAYMENT VOUCHER

BORDEREAU DE PAIEMENT

	,	
Scanned Documents	/ Documents numérisés	Г

umemo	/ Documents numerises	ш
Final	Payment / Paiement Final	

Original document kept in legal file /	٣
Document original conservé dans le dossier	L

Region NC	on - Région: R	•	Organizat Human	ion - Organis Resources	ation: Branch					Vendor	code - Code	e fournisseur :	
		n du bénéficiair											
		R Consultation					•		•		1 /	10/00	
	ess - Adresse				,						4	12633	
50.4	lan Mantaan	aia.											
	les Montagn ineau, QC J												
Date	goods receiv	ed or services r	endered - D	ate de récep	tion des produits o	u services:		ite invoice red Pebruary 24,		eception de la facture:			
					CHEQUE STUB	INFORM	ATION - INFO	RMATION S	UR LE TALON	DU CHÈQUE			
·	Invoice Numéro de						Details Détails					Amount Montant	
328			Coac	hing ML C	ourtney, J Schof	ield, K Re	enoux, M Braz	eau			5,695.20		
											`		
					•						Necessary Internal Contract	enganessay, saaksaseerikaas oo kultaa, t	TO THE RESIDENCE OF THE PARTY OF
1 A 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1	ACCOUNT	ING INFORMA	ATION (FO	RADDITION	ial lines see PA	4GE 2) - F	RENSEIGNEM	ents de l	ACOMPTABIL	TÉ (POUR DES LIGNES	SUPPLEME	NTAIRES = VOIR PA	GE 2),
	GL Account	Net Amount	HST/GST	U31/	Cost center	Fund	Functional Area	Order	Assignment	Description	,	Commitment	Line Item
	Compte général	Montant net	TVH/TPS	TVQ	Centre de coût	Fonds	Domaine Fonctionnel	Ordre	Affectation			Engagement Bon de commande	L. d'item
1	3750 .	5,040.00	655.20		19051	15	4060	·		Coaching ML Courtney, J Schol Renoux, M Brazeau	ield, K	1914758725	10
2											,		·
3											•		
	Sub-Total	\$ 5,040.00	\$ 655.20	\$ 0.00	The folia	owing bo	xes must be o	heck by the	e verifier - Les	cases suivantes doive	nt être co	chée par le vérifica	teur
					☐ Sen	vices Rende	ered/Goods Sup	plied	Contract Te	erms Met	Support	ting documentation	
			\$ 033.20	ا_			s/marchandises		Rencontre	les Termes du contrat	Docume	entation à l'appui	
	TOTAL	\$ 5,695.20											
Acco	unt Verified -	Name / Compte	Vérifié - No	m			Signature					Date Y-A	M D-J
Dran	ared by - Non	ne / Préparé par	- Nom				Date y	-A , M	0.1	G/R:			
	stopher Loga		- 110111			-	2016	02	D-J 25	50024	61290		
CER	TIEIEN PHE	SOUTIVALIES	ECTION 3	4 OF THE	EINANCIAL ADI	VINISTRA				ARTICLE 34 DEILALO	SUR LE	S FINANCES PUBL	IQUES
1 250 3600	e - Nom						Signature	Te magnet, it applies that the proper material is the left)/		Date Y-A	M D-J
		Director Genera	ıl. Human R	esources Br	anch				725			2016	1
	396-4 (2014/0		.,							ノ			
	155 7 (2017)	.,											



Date: Le 31 janvier 2016

Numéro de facture:

328

Contrat No 1914758725

Client : Justice Canada - Michel Brazeau

c.c : Carole Rice

s.20(1)(c)

275 Sparks , pièce 8121, Ottawa, Ontario K1A 0H8

M/J/A	Description	Temps/h	Taux	Tota	il
06/01/2016	Révision document et rencontre MLCourtney/J.Schofield			\$	960.00
07/01/2016	Révision document et rencontre Karine Renoux			\$	600.00
12/01/2016	Révision dossier et documents pour Karine Renoux			\$	360.00
13/01/2016	Élaboration stratégie de communications - réorganisation	-		\$	480.00
14/01/2016	Rencontre ML Courtney et J.Schofield	1		\$	600.00
14/01/2016	Rencontre Karine Renoux			\$	360.00
20/01/2016	Révision stratégie de communications - réorganisation	1		\$	240.00
22/01/2016	Rencontre avec J.Schofield	1		\$	540.00
22/01/2016	Rencontre avec Karine Renoux	1		\$	300.00
24/01/2016	Révision stratégie de communications - réorganisation	1		\$	120.00
27/01/2016	Courriel et appel M. Brazeau : dossier classification	1		\$	120.00
28/01/2016	Rencontre ML Courtney et J.Schofield			\$	360.00
	TOTAL des HEURES			\$5	,040.00
	TVH			\$	655.20
	TOTAL DE LA FACTURE			\$ 5	,695.20

Numéro de TPS: 83634 3095 RT0001 Numéro de TVQ: 121601 7702 TQ 001

Modes de paiement acceptés : Chèque ou dépôt direct

s.19(1)

50 des Montagnais, Gatineau (Québec), J9J 1G2 Canada

Cellulaire:

/ Téléphone: (819) 778-7946 / Télécopieur: (819) 778-3978

. 81	Canada .	Canada				ប្រទាបដិច្ចាធានបរ សុ	neyer	gnemA ylaque nonnoisivonaqa'b s	nent reletif aux in	Aidingus s s	rontitissioniist Gr	HUN WITH	11 41 (1-5)	
eaus	AIS-LEFORT, M		Data of soligitation	on Dals de Junes	erijon a soumes	Wed .	7	Accounting Office Code Code du bureau complable	OLD PIT - BAC	demen YI			Page 1	# 10
34 ¥	NAL CAPITAL REGION N DE CAPITALE NATIONALE ELLINGTON ST		Chutes (1) and (1) Les claures 1 of ?	below will lotte p cl-detrook lord p	part of this partie ou docume	бр	-	1914? Describes	1914	17 1	5 872		1.	- Chargé de l'Inspection
PTA9	A ON KIA OHE	•	Request	1 50° proposaw		principal de la constante de l		BUHAN RESOUR DEPARTMENT C	F JUSTICE	CANADA			Consigners of destination unless specified heroin	Desimatore au poes de desimator card si inciqué ci-bas
ONE X:	: 613-952-2243	•	Contract Angeng	-	X Control	No		ATT: PASSY; 275 SPARKS S OTTANA ON H	T ROOM 812		11		Ospeci inquires in Adresse toutes	demandes de lars. 1 UVAIS-LEFORT, 1 -952-2243
	volue indicates herein by the Crown, at prices are larborated states. The Goods and Services Tax (GST) in acc. artists states. The Goods and Services Tax (GST) in acc. artists states as states and conf. Prices house polyposates proceeding the rest are not appearable. I proceed the rest remodeled these are not appearable. Society controlled the states of the part on to Colonian and the states of accide perthents compris to tax use				All involves, shippi and proclude sides of michael the number indicated in this bo indicated in this bo involves in the pro-	optilis La normal del data i normal del data i normal norm	to squark insignal day considerate the conside	CANADA some come come m locutes for statures, contra di pusi ine propriorical 2.5	HUMAN F DEPARTM ATT: PA	ESOURCES ENT OF L SSY, ZAI	s my to be tend to inproduce deplet a S & PROF DE JUSTICE CAN HINDA (946 ROOM 8)21	ADA		952-224
in due Lori Lori Lori	dipetigo contrette dans les priversies de la part pe le C ensadern et la texa d'accise periments congerir. La texa (L. L. 175 approble eux prix unditées est et pas L. T charlinge en de convisionnement et sont FAS (y compru et tames curricipalies ne s'appliquent pare (in co que co moments	PS and correction states to coldi- tours fee fruits die Syramorth sur- ncorrection Seven provinciales.	solet astimete" Las pric i desilvations indiques voir l'Atampement en	CONDUMNATA CONDUMNATA CONDUMNATA CONDUMNATA CONTUMNATA	nc/Docy · Aug/D	g	Revise	io Veta - Norten Reme	- OTTAWA CANADA	ON KIN	088			
	and Conditions set ou in SSC Dupply Americanes S toma lighters done l'Assenzionnell en tratifée d'approve potées cana les présentes.	Hornament & ASC, Intervension	NATIVE I DESCRIPTION OF IT	n Verioù ardi he Il Civironne rech	s Cipwy 22 sogie nitentily per le M	ented by the Marsill Water de Torregue Du	of Publics blics et Se	Warks and Government Ex relices Gassamenostassa (geraga" og Boylaed ye Lov novoar (galvega" sen tuer	aby incorporation when the where Ell	rka trs cocaract 5027-120001/841/	2.7		
	born Eguirari dans l'Arjanzionnoll en trollère d'approve polées care les présentes.	Descriptory	IDENICI berven ve	n Verioù eva uve in Carardrene engel	s Cipun 21 supig nětoritše par le M	Lathe de Tronque Du	tolics et Sei m - De	roles Garamenesaux (Consignes Cade	Na of Days	Foct-Nat Live	g574	GST Yold	Total
	Clauses du contrat subsé E602T-120001/841/2T 1 Exigences relatives à	quent la sécurité		. Corpus rage	reteritor par le 10	Lathe de Tronque Du	blics et Se	wices Consumentation (Served & Covered of Covered	rêra de sêre El	50ZT-120001(841)		GST Your Trace TPS	{c·a/
1	Clauses du contrat subsé E602T-120001/841/ZT 1. Exigences relatives à EXIGENCE EN MATTÈRE DE SI DOSSIER TPSGC No COMMON-1 1. L'entrepreneur ou l'ependant l'exécution du cr l'arrangement en matière	quent la sécurité éCURITÉ POUR 5 PS-SRCL#2 offranc doit é	ENTREPRENEU détenir en	JR CANAD	DIEN :	Feb A	tolics et Sei m - De	roles Garamenesaux (Consignes Cade	Na of Days	Foct-Nat Live	g574		teur
an de	Clauses du contrat subsé E602T-120001/841/ZT 1. Exigences relatives à EXIGENCE EN MATIÈRE DE SI DOSSIER TPSGC NO COMMON-1 1.i L'entrepreneur ou l'ependant l'evécution du	quent la sécurité éCURITÉ POUR a PS-SRCL#2 offrant doit c ontrat ou de d'approvision	ENTREPRENEU Jêtenir en l'offre nement, un	JR CANAD	DIEN :	Firm y A	m - Do	To A. Trade (Fu)	Consignes End Consignes End Ender consignature	Na of Days	Feet-Wil Live Pacted Lens	gs74 %TP\$	Total TPS	
an de	Clauses du contrat subsé E602T-120001/841/ZT 1. Exigences relatives à EXIGENCE EN MATTÈRE DE SI DOSSIER TPSGC NO COMMON-1.i. L'entrepreneur ou l'ependant l'exécution du cri l'arrangement en mattère ex-l'enhant sommatore prodina	Quent la sécurité ÉCURITÉ POUR à PS-SRCL#2 offrant doit d ontrat ou de d'approvision The Verdor older entrate Estadeau en com la bal. Le bornésser desprésser bornésser desprésser	ENTREPRENEU détenir en l'offre nement, un and appere les soit and fir dell de le venta fir dell de venta fir dell de venta fir de le présente en de fir de le venta	JR CANAD DETMANS à COMMAS LE ALLEMA Incomplete the service and commanded to the service and the service an	DIEN : Ince, Indes ou takion de l'incomp set ou de l'incomp de l'	ie ie dans de productions en de conditions en de conditions en conditions en color, il menoranes to i	m - Do 14 Du	To . A. To . M. To . M	Consigner Gade Consigner Gade Code consignature Into horsts, the supplies applier will be consider	Ma of Deya If de purs State por anstro State por strate por	Feet-Nat Liver Feet-Nat Liver I market lette In act of manufacturable of the feet of subscribers defected on account	GST'4 NTPS	Total TPS or where service is to des biene, ou encou	ica ba particopolici, ce le liqui di les
on de	Clauses du contrat subsé E602T-120001/841/ZT 1. Exigences relatives à EXIGENCE EN MATIÈRE DE SI DOSSIER TPSGC No COMMON-1 1. L'entrepréneur ou l'ependant l'exècution du ce l'arrangement en matière	Quent la sécurité ÉCURITÉ POUR à PS-SRCL#2 offrant doit d ontrat ou de d'approvision The Verdor older entrate Estadeau en com la bal. Le bornésser desprésser bornésser desprésser	ENTREPRENEU détenir en l'offre nement, un	JR CANAD DETMANS à COMMAS LE ALLEMA Incomplete the service and commanded to the service and the service an	DIEN : Ince, Indes ou takion de l'incomp set ou de l'incomp de l'	ie ie dans de production et de la condition et de l	m - Do 14 Du	To A. Trade (Fu)	Consigner Gade Consigner Gade Code consignature Into horsts, the supplies applier will be consider	Ma of Days If the pure State por State por	Feet-Mai Liver Jacofed Leitz Feet-Mai Liver Jacofed Leitz Feet-Mai Liver Jacofed Leitz Jaco	GST'4 NTPS	Total TPS or where service is to des biene, ou encou	ica ba particopolici, ce le liqui di les
LL. UE NE	Clauses du contrat subsé E602T-120001/841/ZT 1. Exigences relatives à EXIGENCE EN MATTÈRE DE SI DOSSIER TPSGC NO COMMON-1 1. L'entrepreneur ou l'ependant l'exécution du crit arrangement en mattère	Description: la sécurité ÉCURITÉ POUR PS-SRCL 2 Offrant doit Ontrat ou de Ontrat ou de Ontrat ou de Ontrat ou de Ontrat stad her Ontrat stad her	ENTREPRENEU détenir en l'offre nement, un and appere les soit and fir dell de le venta fir dell de venta fir dell de venta fir de le présente en de fir de le venta	JR CANAD DETMANS à COMMAS LE ALLEMA Incomplete the service and commanded to the service and the service an	OTEN : Ince, Indes ou tation of the control service and the control service an	ie ie dans de production et de la condition et de l	m - Do 14 Du	To . A. To . M. To . M	Consigner Cade Consigner Cade Code consignature Into horeity, the supplies applier will be consider to both consider	Ma of Days If the pure State por State por	Feet-Nat Liver Feet-Nat Liver I market lette In act of manufacturable of the feet of subscribers defected on account	GST44 WTPS Data Financial Action of appending Company of processing Company of appending Company of appen	Total TPS or where service is to des biene, ou encou	ica ba particopolici, ce le liqui di les

Released under the Access to Information Act / Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

	Canada Canada	none qu	Requ	isition for Good	is and S	ervice	s - Demand	<u>de de biens et</u>	de services	
	~ weste 444			For Amendment Only de modification s	,		Requisition No N° 1000018725	demande	Page 1	PWGSC Use On PPSGC seulen
To:/À:		Amend No. Nº Modif.	Increase/Decrease Augmentation/ Réduction	Previous Value Valeur précédente	Current Funding Financement ac) tuel	1000010120		<u> </u>	
		001	2,400.00-		19,20	0.00	Accounting Office Co Code du bureau com	ode spt.		
		Originator - Aut	cur Tel, No	N° de tél,	Destination		1		inspection Agency - Char	gå de l'inspection
		Rice, Carole	9	613-941-4094	19147 HUMAN R	ESOURC	ES & PROFESSI	ONNAL	Consignee at Destination	Specified here Precisé dans
,	•	Address Techni Demande d'Info	ical inquiries To: Tel.	No. 1° de tél.	DEVELOR	MENT DI			Destinataire Quality Assurance - Assu	les présentes rance de la qualité
					ATT: CAR	OLE RICE	E (613-293-2749)		DND	Specified here Précisé dans
Instruct Refer to			mation de TPSGC				ET - RM 8121 copies are to be made yer foriginal at deux co	out and sent to :	PWGSC Use Only TPSGC seulemen	les présentes
Customer Acquisit detailed	Supply and Services Canada Manual, Chapter 210, ion of Goods and Services, for explanation of fields.	relephone réléphone	Number Buyer's Nom de]	Name L'acheteur	HUMAN R	ESOURC	ES & PROFESSI		TPSGC seulemen	
Pour plu au Chapi et de Se Approvis	s de précisions, se reporter tre 210 (Acquisition de Biens rvices) du Manuel du Client, ionnements et Services Canada.		s)-Code(s) financiar(s) See Below r ci-dessous	Amount-Montant See Below Voir ci-dessou	ATT: CAR	MENT OF OLE RICE KS STRE	JUSTICE CANAD E (613-293-2749) ET - RM 8121)A		
Item Article	N° de référence/Stock No N° de référence de nome	o. and Des nclature o	cription et description	Date Required Demandé pour le D/J M/M Y/A	Code du	U. of I. U. de D.	Quantity Quantite	Estimated Cost Prix estimatif	Previous Quantity and Unit Price Quantité et prix unitaire précédents	Previous Con No. and Da Date et n* c contrat précé
	Strategic HR Management Amendments: Item quantity changed from Strategic HR Management Carole Rice Human Resources Branch 275 Sparks 8th Floor Ottawa, ON K1A 0H8			27 07 15	19147	HR		19,200.00	0(1)(c)	
	Financial Codes / Code financier 3750- 19051 15-4060		mount / Montant 19,200.00							
	The Currency of this Req. is - La devise de cette	demande ast: (CAD	,			•			
	nstructions - Instructions spé	ciales			1	Recommer	ided by - Rec	ommandé par	<u> </u>	
	Vendor: EXCELLENCE RHR CONSULT, 50 RUE DES MONTAGNAIS GATINEAU, QC J9J 1G2	ATION INC.				The Undersignequests PWile soussigned	TO SUBSECTION 32/1 U PARAGRAPHE 32/1 NIBLES. 81(0) Red approves this require this approves to present the present the second to the second the	nature) DE LA LOI SURTA GEST nature isding and certifies that the e goods and/or services des e demande, certifie, que les services dérits dans les pré-	necessary approvals have cribed herein. approbations requises only	Date been obtained and
Can	adä						Sim	nature		Date -

Region - Ragion: NCR Organization - Organization	N. C.	epartment of Jus	tice Minis	tère de la	Justice	PAYME	NT	BOF	RDEREAU I	DE Scanne	ed Documents /	Documents numéri	sés 🗌
Region - Region: Organization - Organization - Organization - Payse name - Nom du bénéficiare Excellence RRR Consultation inc. 142633 142633 142633 142633 142633 142633 142633 142633 142633 142633 142633		•				VOUCH	ER	PAI	EMENT		Final F	'ayment / Paiement Fi	nal 🗌
NCR			:					* * * * * * * * * * * * * * * * * * *					île / siệr 🔲
Excellence RHR Consultation Inc. Address - Ad	NCR	,	Human	on - Organi Resources	sation: Branch					Ve	ndor code - Code	fournisseur :	
Address - Adresse : 50 des Montagnais Gatineau QC 19J 1G2 Date goods received or services rendered - Date de réception des produits ou services: Date invoice received / Date de réception de la facture: March 31, 2016 CHEQUE STUB INFORMATION - INFORMATION SUR LE TALON DU CHÉQUE Invoice number Numéro de la facture Details Montant	Payee name - I	Nom du bénéficiair	9:										
So des Montagnais Gatineau QC 191 1G2	-		Inc.								1 /	7622	
Catineau QC J9 J I G2 Date goods received or services rendered - Date de réception des produits ou services: Date invoice received / Date de réception de la facture: March 31, 2016	Address - Adre	sse:				,					14	-2003	
CHEQUE STUB INFORMATION - INFORMATION SUR LE TALON DU CHÉQUE Invoice number Numéro de la facture Coaching (ML Courtney, K Renoux), révision de documents et rencontres S6,915.60 ACCOUNTING INFORMATION (FOR ADDITIONAL LINES SEE PAGE 3). RENSEIGNEMENTS DE LA COMPTABILITE (POUR DES LIGNES SUPPLEMENTAIRES. VOIR PAGE 3). GL Account Net Amount HST/GST Cost center Genéral Montant net grénéral TVH/ITPS Compte général Montant net TVH/ITPS TVQ Contre de coût Fonds Domaine Fonctionnel Fonctionnel Fonctionnel Fonctionnel Fonctionnel Supplied (Additional Courtney, K Renoux), révision de documents et rencontres Sub-Total S6,120.00 \$795.60 \$0.00 The following boxes must be check by the verifier - Les cases suivantes doivent être cochée par le vérificateur Sub-Total Tax Amount \$795.60 Services Rendered/Goods Supplied Services rendus/marchadises livrées CHEQUE STUB INFORMATION DU CHÉQUE Amount Montant Amount Montant Coaching (ML Courtney, K Renoux), révision litem PO Line Po Description Engagement Documents et rencontres Coaching (ML Courtney, K Renoux), révision de documents et rencontres de rencontres de rencontres de rencontres de contrat de services rendus/marchadises livrées Sub-Total Tax Amount \$795.60 So.00 So.00 Services rendus/marchadises livrées Services rendus/marchadises livrées Contract Termes du contrat Supporting documentation à l'appuil				•									
Invoice number Numéro de la facture Coaching (ML Courtney, K Renoux), révision de documents et rencontres S6,915.60	Date goods rec	eived or services r	endered - Da	ate de récep	tion des produits o	u services:				éception de la facture:			
Numéro de la facture Coaching (ML Courtney, K Renoux), révision de documents et rencontres \$6,915.60 AGCOUNTING INFORMATION (FOR ADDITIONAL LINES SEE PAGE 2) RENSEIGNEMENTS DE LA COMPTABILITE (POUR DES LIGNES SUPPLEMENTAIRES VOIR PAGE 2) GL Account Net Amount HST/GST QST/ Compte général Montant net TVH/TPS Compte général 1 3750 6,120.00 795.60 19051 15 4060 Coaching (ML Courtney, K Renoux), révision de documents et rencontres Compte général TVH/TPS Cost center Fund Functional Area Domaine Fonctionnel Fonds Domaine Fonctionnel Fonds Domaine Fonctionnel Coaching (ML Courtney, K Renoux), révision de documents et rencontres Commitment PO Engagement Bon de commande C'item Sub-Total \$6,120.00 \$795.60 \$0.00 The following boxes must be check by the verifier - Les cases suivantes doivent être cochée par le vérificateur Sub-Total Tax Amount \$795.60 Services Rendered/Goods Supplied Services rendus/marchandises livrées Contract Terms Met Rencontre les Termes du contrat Documentation Documentation Documentation Documentation à l'appui					CHEQUE STUB	INFORM	ATION - INFOR	MATION S	UR LE TALON	DU CHÈQUE			
Coaching (ML Courtney, K Renoux), révision de documents et rencontres \$6,915.60 ACCOUNTING INFORMATION (FOR ADDITIONAL LINES SEE PAGE 2) RENSEIGNEMENTS DE LA COMPTABILITE (POUR DES LIGNES SUPPLEMENTAIRES VOIR PAGE 2) Compte général Net Amount HST/GST Contre de général TVH/TPS TVQ Contre de coût Fonds Domaine Fonctionnel TOTAL Sub-Total Tax Amount S 795.60 TOTAL Services rendus/marchandises livrées S6,915.60 Contract rencontres S6,915.60 Commitment PO Line ltem Affectation Conching (ML Courtney, K Renoux), révision de documents et rencontres Compte en de documents et rencontres Sub-Total Tax Amount S 795.60 Services rendus/marchandises livrées Contract Terms Met Rencontre les Termes du contrat Supporting documentation Documentation Documentation a l'appui	invoi	ce number					Details					Amount	
ACCOUNTING INFORMATION (FOR ADDITIONAL LUMES SEE PAGE 2) RENSEIGNEMENTS DE LA COMPTABILITE (POUR DES LIGNES SUPPLEMENTAIRES VOIR PAGE 2) GL Account Compte général Montant net Compte général 1 3750 6,120.00 795.60 19051 15 4060 Control de documents et rencontres Sub-Total \$6,120.00 \$795.60 \$0.00 Sub-Total Tax Amount Schools Services Rendered/Goods Supplied Services Rendered/Goods Supplied Services rendus/marchandises livrées RENSEIGNEMENTS DE LA COMPTABILITE (POUR DES LIGNES SUPPLEMENTAIRES VOIR PAGE 2) Commitment PO Line Line L. d'item Comtra de commande Commande Commande Commande Commande L. d'item Commande Comman	Numéro	de la facture					Détails			***********		Montant	······································
Sub-Total Sub-Total Tax Amount Styles	334		Coac	hing (ML	Courtney, K Ren	oux), révi	sion de docume	ents et rence	ontres		\$6,915.60		
Sub-Total Sub-Total Tax Amount Styles													
Sub-Total Sub-Total Tax Amount Styles													
Red Account Red Amount Red Amount Red Amount Red Amount Red Account Red Control Red	ACCOUN	ITING INFORMA	TION (FO	RADDITION	IAL LINES SEE P.	AGE 2) - F	RENSEIGNEME	NTS DE L	A COMPTABIL	ITE (POUR DES LIGI	NES SUPPLÉME	VTAIRES - VOIR PAG	Æ 2)
Compte général Montant net TVH/TPS TVQ Centre de coût Fonds Domaine Fonctionnel Ordre Affectation Coaching (ML Courtney, K Renoux), révision de documents et rencontres 1914758725 10 Sub-Total \$6,120.00 \$795.60 \$0.00 The following boxes must be check by the verifier - Les cases suivantes doivent être cochée par le vérificateur Sub-Total Tax Amount \$795.60 \$ Services Rendered/Goods Supplied Services rendus/marchandises livrées Contract Terms Met Rencontre les Termes du contrat Contract Contract Termes du contrat Contract Contract Termes du contrat Contract Contrac	2437 W-8364	t Net Amount	HST/GST	QST/	Cost center	Fund		Order	Assignment				
1 3750 6,120.00 795.60 19051 15 4060		-	TVH/TPS			Fonds		Ordre	Affectation	Descrip	otion	Bon de	
Sub-Total \$ 6,120.00 \$ 795.60 \$ 0.00 The following boxes must be check by the verifier - Les cases suivantes doivent être cochée par le vérificateur Sub-Total Tax Amount \$ 795.60 Services Rendered/Goods Supplied Services rendus/marchandises livrées Services rendus/marchandises livrées	1 3750	6,120.00	795.60		19051	15	4060					1914758725	10
Sub-Total \$ 6,120.00 \$ 795.60 \$ 0.00 The following boxes must be check by the verifier - Les cases suivantes doivent être cochée par le vérificateur Sub-Total Tax Amount \$ 795.60 Services Rendered/Goods Supplied Services rendus/marchandises livrées Rencontre les Termes du contrat Documentation Documentation à l'appui													
Sub-Total Tax Amount \$ 795.60 TOTAL \$ 6,915.60 Services Rendered/Goods Supplied Services rendus/marchandises livrées Contract Terms Met Rencontre les Termes du contrat Documentation Documentatio	2												
TOTAL \$ 6,915.60 Services rendus/marchandises livrées . Rencontre les Termes du contrat Documentation à l'appui			*		,			·				. ,	
TOTAL \$ 6,915.60 Services rendus/marchandises livrées . Rencontre les Termes du contrat Documentation à l'appui	3	al \$ 6,120.00	\$ 795.60	\$ 0.00	The follows	owing bo	xes must be ci	neck by the	verifier - Les	cases suivantes d	oivent être coc	hée par le vérifica	teur
Account Verified - Name / Compte Vérifié - Nom Date Y-A M D-J	3 Sub-Tota			\$ 0.00	Ser	vices Rende	ered/Goods Supp	lied	Contract To	erms Met	Supporti	ng documentation	teur
Au 1/1 1/2 1/2 1/2 1/2 1/2 1/2 1/2 1/2 1/2	3 Sub-Tota	Tax Amount		\$ 0.00	Ser	vices Rende	ered/Goods Supp	lied	Contract To	erms Met	Supporti	ng documentation	teur
Carole Rice 2016 03 97	3 Sub-Tota Sub-Tota TOTAL	\$ 6,915.60	\$ 795.60		Ser	vices Rende	ered/Goods Supp s/marchandises I	ivrées .	Contract To Rencontre	erms Met les Termes du contrat	Supporti Docume	ng documentation ntation à l'appui	
Prepared by - Name / Préparé par - Nom Date Y-A M De L G / R :	Sub-Tota Sub-Tota TOTAL Account Verified	\$ 6,915.60	\$ 795.60		Ser	vices Rende	ered/Goods Supp s/marchandises I	ivrées .	Contract To Rencontre	erms Met les Termes du contrat	Supporti Docume	ng documentation ntation à l'appui Date Y-A	M _D-J
Solange Labbé 2016 03 31 5002475595	Sub-Tota Sub-Tota TOTAL Account Verified Carole Rice Prepared by - No	\$ 6,915.60 - Name / Compte ame / Préparé par	\$ 795.60 Vérifié - Non		Ser	vices Rende	ered/Goods Supp s/marchandises I Signature	olied ivrées .	Contract To Rencontre	erms Met les Termes du contrat	Supporti Docume	ng documentation ntation à l'appui Date Y-A	M D-J
CERTIFIED PURSUANT TO SECTION 34 OF THE FINANCIAL ADMINISTRATION ACT. CERTIFIE EN VERTU DE L'ARTICLE 34 DE LA LOI SUR LES FINANCES PUBLIQUES.	Sub-Tota Sub-Tota TOTAL Account Verified Carole Rice Prepared by - Nota Solange Labbé	\$ 6,915.60 - Name / Compte ame / Préparé par	\$ 795.60 Vérifié - Non - Nom		Sen Sen	vices Rendu vices rendu	Signature Date Y- 2016	A M 03	Contract To Rencontre	erms Met les Termes du contrat G // 50	Supporti Docume	ng documentation ntation à l'appui Date Y-A 2016 03	M D-J
	Sub-Tota Sub-Tota TOTAL Account Verified Carole Rice Prepared by - Nota Solange Labbé GERTIFIED Place	\$ 6,915.60 - Name / Compte ame / Préparé par	\$ 795.60 Vérifié - Non - Nom		Sen Sen	vices Rendu vices rendu	Signature Date Y- 2016	A M 03	Contract To Rencontre	erms Met les Termes du contrat G // 50	Supporti Docume	ng documentation ntation à l'appui Date Y-A 2016 03	M D-J J/
Michel Brazeau, Director General, Human Resources Branch JUS 396-4 (2014/01) 2016 03 31	Sub-Tota Sub-Tota TOTAL Account Verified Carole Rice Prepared by - Nota Solange Labbé CERTIFIED PI Name - Nom	\$ 6,915.60 - Name / Compte ame / Préparé par	\$ 795.60 Vérifié - Non - Nom EÇTION/36	n Korathe	Sen Sen	vices Rendu vices rendu	Signature Date Y- 2016	A M 03	Contract To Rencontre	erms Met les Termes du contrat G // 50	Supporti Docume	ng documentation ntation à l'appui Date Y-A 2016 03 FINANCES PUBL Date Y-A	M D-J ØUES

In Expellence RHR. Consultation Inc.

RECEIVED - RECU JUSTICE CANADA Office of the DG, Huma: Resources

MAR 3 1 2016

Numéro de facture: Contrat No 1914758725 334

Burenu du DG, des ressources humaines

Client : Justice Canada - Michel Brazeau

c.c : Carole Rice

Date: Le 31 mars 2016

275 Sparks, pièce 8121, Ottawa, Ontario K1A 0H8

s.20(1)(c)

M/J/A	Description	Temps/h	Taux	Tot	al
22/02/2016	Révsion document et commentaires			\$	360.00
23/02/2016	Rédaction commentaires et appel téléphonique M. Brazeau			\$	360.00
25/02/2016	Révsion documents et commentaires			\$	480.00
01/03/2016	Révision documents			\$	480.00
07/03/2016	Préparation réunion du 9 et révision documents			\$	480.00
09/03/2016	Réunion MLCourtney et K.Renoux			\$	480.00
15/03/2016	2 réunions ML Courtney et K.Renoux			\$	600.00
16/03/2016	Révision document (deck)			\$	480.00
17/03/2016	Préparation et réunion K. Renoux			\$	960.00
21/03/2016	Suivis des réunions			\$	480.00
24/03/2016	Révision documents/version finale			\$	480.00
29/03/2016	Réunion M.Brazeau /suivis retraîte			\$	480.00
	TOTAL des HEURE	S		\$	6,120.00
	TV	Н	I	\$	795.60
	TOTAL DE LA FACTUR	E		\$	6,915.60

Numéro de TPS: 83634 3095 RT0001 Numéro de TVQ: 121601 7702 TQ 001

Modes de paiement acceptés : Chèque ou dépôt direct

GR 5002475595

s.19(1)

50 des Montagnais, Gatineau (Québec), J9J 1G2 Canada

Cellulaire:

// Téléphone: (819) 778-7946 / Télécopieur: (819) 778-3978

		***	•				4			•	
Government of		12		1 % 21						•	
Canada	Gouvernement du Canada	•	Arrange	nent on matière	gnent ylqqu Tapprovisionnen	pement Solicitation in xus liberation	n/Contract vitations à so	umissionner et a	ux contra	ts	
BEAUVAIS-LEFORT, M		Date of soficination. Date on a	invisitor a southers looner	[2	courting Office Code de du bureau complicié	Ord Co - But	Requesion Ho Series Ye - A			Hgs 1	of 10 .
VATIONAL CAPITAL REGION REGION DE CAPITALE NATIONALE		Chuses (1) and (2) before will lo Les cleures 3 et 3 cl-demous lo	las parti of the rt partie du document de		1914?	1914	7 15	8725		ntpoction hounds - C	
84 WELLINGTON ST TTAWA ON KIA 0H8 ANADA		Request for properties		estion S	UMAN RESOUR	RCES & PROF OF JUSTICE (ADAMAC		3	Consignate at destination unless specified herom	Desimataire au porti de destination sald ul incliqué cu-bas
HONE: 613-952-2243	•	Contract	X Corbit	2	75 SPARKS S	ZAHINDA (S ST ROOM #121	46-7476)		-	Direct inquires to Adresser to the der	ander de rent. A
		Amendment	Modification		ttana on i Anada					BEAUV	AIS-LEFORT, M 52-2243
less otherwise indicated hereta by the Crown, at prices are to be the and suchs tamp. The Goods and Services, Tex (GVT) is author GVT in the GOT in the GVT in the GV			All invoices, shipping bits and packing alpe must include the number indicated in this box	La restricto Rossarii di doi litre indiquit dano tous les considerana borderazia d'accomp 91.475872	acuoupur	HUMAN R DEPARTH	ESOURCES ENT OF JU	re in be sent to: rel of drup copies & \$ PROF DEV USTICE CANA	DA		
vone d'indicables commute duns les présentes de la pari ce la l'accept considére d'il tance d'accide perénents compris. La les les la	Courages, lour les grat sergré de sur les produits el sorrices ; (PTR) est comprèse dans le colé e tour les frais de l'expessor) su procerne les seugs provinciales;	on rooming conscience, he dooks TPS) is get nee comprise dand his lotal estimaté. Les prix compression a destination andiquéed dans les voir l'Arangement en matérie	Amendment illa Jita dinta ma Inc/Dece - Aug/Des		Value - Valeur précède Value - Montore Révisé	275 SPA	RKS ST ROON KIA		.4.6)		
ne considere l'igitere dens l'Armajorecel en matière d'approve orit recepciées dans les présentes, n n	Bestrappon!	The state of the s	. The section of the	From - De	To-A	Consignes Gode	No of Days	Fees Nat Ligna	GSTV	GST Total	los
Clauses du contrat subsé E60ZT-120001/841/ZT	quent		. W Photos, Wh. & Street correct maps	AWMD	Y-A.M.CI-3	Code consignations	If the posts	Junich leitz	%TPS	ika ips	
1. Exigences relatives à EXIGENCE EN MATIÈRE DE S DOSSIER TPSGC NO COMMON-		ENTREPRENEUR ÇANI	adien :								
1.1 L'entrepreneur ou l'ependant l'exécution du contrarrangement en matière											
sition closes - L'invitribon à courrésalonner prend în 16 00.00.00		es stocks became for a seeds been		ondiane set out herein parses to a request for	including the Absolute proposel by a potential	onte hornic, the supplies supplier will be consider	andler State poly tricky as I	ni cel manufacturarajnoph e lieu de Milarication ou d torveni ètre pendus,	ng of poods o	e where service is to les blens, ou encore	be performed, la liqui du les
•		e el oproléri de vendre eu lâmetre. Ma les présentes el dans louje ago el sejori considérées commi des o									
CELLENCE RHR CONSULTATION INC ROE DES MONTAGNAIS [INEAU OC 991 162		ezsca susharizad ia sign an baheli d Nananine sutarisco 8 organe na nare	d Vendor (hype or print) d Vendor (hype or print) de tournideeur (en lettres mout (·	•		748	era - Point PAB sa Bection 32(1) of the I du Pariscle 32(1) de la I militias	reanchil Ader of eur to gest 27 André 27	Seletration Act funds	Plant des locas
IADA .		•					Total Esta Coot plob	21,696.00		7/1/	White
one: 819-778-7946		Statement	Date		Valuation t tim th						
One: 819-778-7946	Your other specific control of the c	Signature L according to the Street Process. Indeed according stat.	Date u are requested to supply indicated forein, us vous diseasons de not call oil pricios at los prisentes	Return the appointment one copie disease	Telaphoné Ho kt ed copy fortrades, nor lancaldiviennent est algride	The integrated hazaris also Le is		i fria contract.		a an our a place	a Krently 1
r Ha. Ha. Gu Fournisseur Fax Ho. Ha. Gu Thilliaghie	Your offer: Start light Votre offer: Controlling Préserres	s recepted to the		Return the eggs. Prides de retour one copie dûme	ed coor factories.	Your Education because in the		a tria convenet.		Z	

Released under the Access to Information Act / Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

		•	, .	For A	mendment	Onlv			Requisition No N° de	nmande	Page 1	TPSGC seuler
•			Aux fin:		odificati		ulement		1000018725		l rage 1	
To:/A:	•	Amend No. Nº Modil.	Increase/Decrease Augmentation/ Reduction	Provious Valour o	Value récédente	C	Autont Funding	iol				
: .							:		Accounting Office Code Code du bureau comp	a L	:	
i N	Ž.	001	2,400.00-	13			19,200	.00	2		Ä	
	**	::		2			2		2		: : : : : : : : : : : : : : : : : : :	Chargé de l'inspection :
•	·	Originator - Au	teur Tol. No	N° de tél.	•		Destination 19147					
		Rice, Carol	e .		613-941-40	094	HUMAN RI	ESOURC	ES & PROFESSIO	DNNAL	Consignee Destination Destinateire	Specified her Précisé dans les présentes
		Address Techn	ical inquiries To: Tel. ormation techniques à:	No.			DEVELOP		IR JUSTICE CANADA	Δ.	Quality Assurance - /	Assurance de la qualité
	· ·	Dutinida 6 886	omandu racistidans &	A. GO FOF					E (613-293-2749)		DND	Specified has Précise dans
Instruct:	ions:	PWGSC Confir	mation de TPSGC				275 SPARI	KS STRE	ET - RM 8121			les présentes
Refer to	Supply and Services Canada	relephone relephone	Number Buyer's Nom de	Name			invoices - Origi Factures - Ren	inal and hw	o copies are to be made o	xul and sent to : los à :	PWGSC Use On TPSGC seuler	nent
Acquisit	Supply and Services Canada Manual, Chapter 210, ion of Goods and Services, for explanation of fields.	relephone	N° Non de	l'ache	teur			-	ES & PROFESSIO			
							DEVELOP	MENT D	R			
Pour plus au Chapit	s de précisions, se reporter tre 210 (Acquisition de Biens cvices) du Manuel du Client, connements et Services Canada.	Financial Code	(s) - Code(s) financión(s) See Below	Amx	ount - Montent		DEPARTM	ENT OF	JUSTICE CANADA E (613-293-2749)	Α		
et de Ser Approvisi	rvices) du Manuel du Client, Lonnements et Services Canada.	Voi	r ci-dessous		See Belo oir ci-de		275 SPARI	KS STRE	ET - RM 8121			
		101	cr degaoda	. "	JAK CI-GE	330u3	OTTAWA,	ONTARI	0		,	
Item	Reference/Stock N	o and not	anistics.	Ď	ate Requi	red	Consignee Code		Quantity	Estimated Cost	Provious Quant and Unit Price	Previous Co No, and D
Item Article	N° de référence de nome	nclature	et description		mande pou /j M/M	A/V	Code du dostinataire	U. of L U. de D.	Quantity Quantite	Prix estimatif	Quantité et pri unitaire précéde	ix Uaneern
				<i>b</i> ,	, O H/H	1/11	COSCHIAMIO					
00010	Strategic HR Management		•	2	7 07 15		19147	HR		19,200.00		
	Amendments: Item quantity changed from					•						
	Strategic HR Management											
	Carole Rice Human Resources Branch											
	275 Sparks			•					s.20(1)(c)		·	1
	8th Floor Ottawa, ON						٠.				· ·	
	K1A 0H8					•						
				•							1	Į
	PM	•	•						•		1.	
	Financial Codes / Code financier 3750- 19051 15-4060	A	mount / Montant									·
		= =	19,200.00									. 4.
	The Currency of this Req. is - La devise do cotto		CAD .		•		٠.					
	nstructions - Instructions spé			٠.			P	ecomme	nded by - Reco	mmandé par		
Suggested 1	Vendor: EXCELLENCE RHR CONSULT. 50 RUE DES MONTAGNAIS	ATION INC.										
	GATINEAU, QC			•					Sign	nature	UNIOTEDATION ACT	Date
	J9J 1G2					4	E	URSUANT N VERTU I	OU PARAGRAPHE 32(1)	DATUTE HOP THE FINANCIAL ADM DE LA LOI SUR LA GEST	TON DES FINANCES	PUBLIQUES, DES FO
							S	ONI UISH	UNIBLES.		L,	1.9.16
	· ·							7		De la company de		7-101
	•						7	he Undersi	Sign	iatize)	necessary approvals	Date have been obtained as
							r	oquests PV e, soussion	GSC/SSC to acquire the approuve la présente	la care isflee and certifies that the o goods end/or services de domande, certifie, que les orvices décrits dans les pré	scribed herein. approbations requise	s ont été obtenues et d
	-d 76 A 76		•				Ť	PSGC/ASC	dobtenir los bions et s	ervices décrits dans les pré	sertos.	
Can	adä									•		
المرسرين حسا									Sigr	ature		Date

JUS 396-4 (2014/01)

Department of Justice Ministère de la Justice

PAYMENT

BORDEREAU DE

Released under the Access to Information Act /	
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information	on.
Scanned Documents / Documents numérisés	

Car	nada	Cana	da	V	OUCHE	R	PAIE	EMENT		Final	Payment / Paiement F	inal
						•			Docu		locument kept in legal al conservé dans le dos	
gion - Région: CR			on - Organis Resources		-				Vendor	code - Code	e fournisseur :	
ee name - No	om du bénéficiaire	3:										
cellence RH	R Consultation	Inc.								1/	10622	
dress - Adress	e :									4	12633	
Rue des Mo tineau, QC J												
e goods recei	ved or services re	endered - Da	ate de récept	tion des produits ou	services:	Dat	te invoice rec	eived / Date de re	éception de la facture:			
			(CHEQUE STUB	INFORMAT	ION - INFOR	MATION S	UR LE TALON	DU CHÈQUE			
	number e la facture				4	Details Détails		٠.			Amount Montant	
9		Analy	ysis of docu	uments and meeti	ings with M	I. Brazeau, M	I.L. Courtne	ey, and K. Tuso	n	4,339.20		
GL	Net Amount	HST/GST	QST/ TVQ	AL LINES SEE PA Cost center Centre de coût	Fund Fonds	NSEIGNEME Functional Area Domaine Fonctionnel	Order Ordre	A GOMPTABIL Assignment Affectation	TE (POUR DES LIGNES Description		Commitment PO Engagement Bon de	GE 2) Line Item L. d'item
3750	3,840.00	499.20		19051	15 4	1060			Analysis of documents and meet Brazeau, M.L. Courtney, and K.		1914758725	10
,						•			·			
Sub-Total	\$ 3,840.00	\$ 499.20	\$ 0.00	The follo	wing boxe	s must be cl	heck by the	verifier - Les	cases suivantes doive	nt être co	chée par le vérifica	ateur
Sub-Total	Tax Amount	\$ 499.20				ed/Goods Supp		Contract Te			ting documentation	•
TOTAL	\$ 4,339.20	₩ T <i>3311</i> 40	1	Servi	ices rendus/i	marchandises l	ivrées	Rencontre	les Termes du contrat	Docum	entation à l'appui	
unt Verified - ole Rice	Name / Compte	Vérifié - Non	n			Signature	fr.	er Reel			Date Y-A	M D-
	me / Préparé par an	- Nom				Date Y -	/	D-J 16	G/R: 50024	36691		
TIFIED PUI	RSUANT TO S	ECTION 34	OF THE	INANCIAL ADM	IINISTRAT	ION ACT - C	ERTIFIÉE	EVERTUDE L	ARTICLE 34 DÉ <i>LA L</i> O	I SUR LES	S FINANCES PUBL	IQUES:
e - Nom	- Comment of the Comm				11.00	Signature	//	12			Date Y-A	M D-



Date: Le 30 Novembre 2015

Numéro de facture:

319

Contrat No 1914758725

Client : Justice Canada - Michel Brazeau

c.c : Carole Rice

275 Sparks , pièce 8121, Ottawa, Ontario K1A 0H8

s.20(1)(c)

GR 5602436691

M/J/A	Description	Temps/h	Taux	Total
04/11/2015	Rencontre avec M.Brazeau et M.L Courtney .			\$ 480.00
08/11/2015	Analyse de documents - modèles organisationnels			\$ 480.00
09/11/2015	Rencontre avec Kim Tuson			\$ 840.00
11/11/2015	Suivis du 9 nov et préparation réunion du 12 nove			\$ 480.00
12/11/2015	2 Rencontres : M.Brazeau, K. Tuson, M.L Courtney et suivis			\$ 960.00
16/11/2015	Avis et conseils K.Tuson			\$ 360.00
17/11/2015	Avis et conseils M.Brazeau - appel téléphonique			\$ 240.00
	TOTAL des HEURES			\$3,840.00
	TVH			\$ 499.20
	TOTAL DE LA FACTURE			\$4, 339.20

Numéro de TPS: 83634 3095 RT0001 Numéro de TVQ: 121601 7702 TQ 001

Mode de paiement accepté : Chèque seulement

Facture payable sur réception

Intérêt de 2% sur tout solde non acquitté

RECEIVED - RECU JUSTICE CANADA Office of the DG, Human Resources

NOV 3 0 2015

OG, des ressources humaines

s.19(1)

50 des Montagnais, Gatineau (Québec), J9J 1G2 Canada

Cellulaire:

/ Téléphone: (819) 778-7946 / Télécopieur: (819) 778-3978

														•		
*	Government of Canada		uvernement du nada		•	Arran	gement en ma	stière d		gement Solicita ment relatif aux		soumissionner et	aux contr	rats		
From - De	đ			Date of selectation	Dale de la	nvilation a soumsalonner		Acce	oursing Office Code			Ho - Demande		Page 4	g 10 ·	
	VAIS-LEFORT, M							Code	e du bureau comptabl 1914?	010 011 - 10		An Sur No. Nº		ı	cie	
REGI	ONAL CAPITAL R ON DE CAPITALE	EGION		Clauses (1) and (2) I	below will for:	m part of this If partin du document de		- Dest	inglion	1 17					Chargé de l'inspection	
284	WELLINGTON ST	Willows.				bearing an automated at				RCES & PRO	e nev nis		i	Consignate at destination unless specified herein	Destinatoro au pors. de destination soul	
CANA	WA ON KIA OH8			Request I	lor preposar	Demande de l	oroges!issn	DEPARTMENT OF JUSTICE CANA				•		specified herein si indiqué ci-bas		
	D: 613-952-224	•		Contract X Contract				ATT: PASSY, ZAHINDA (946-				1)				
FAX:	D: 013-902-224	3	•	Amendment Modelication					TAWA ON		2.1		. 1	Direct inquines to Adressor toutes de	emanules de recs. A	
CANADA										613-	VAIS-LEFORT, ∺ 952-2243					
Unioss oth	erwise indicates herein by the describe taxes. The Goods and S T is included in the Intel extinu	Crown, all prions are to be in-	Cenadian funds and endu	de applicable Censous	customs	All involces, shipping bills and packing slips must include the number	la namèro lig doi être indiq lous les com	bneaus com Breaus (com	vi catté case outes les factures	Fectures - R	white or countries, to Days and swa cohe	e the to be send to.				
prices GS destination	T is included in the total astimation (s) specified herein; municipal i	ied cost. Prices include padu	ng, packaging and ara F.I.	3.8. (including all delive	nh cymdeir)	indicated in this box	porteroaux q	g accourbed autrasiucie	Sucureur re. er ione ion			S & PROF DE				
				•	1		191475	8725	5			JUSTICE CAN HINDA 1946				
	indication confishe dans les pré considers et la texe d'accise p					Amendment lics No de la	moddisener.	Provious 1	Value - Valeur précéd	275 S	PARKS ST	ROOM 6121	1 3 . 07			
ers trais de	embalimoe at de conditionnomer	if all sord FAR by company true	the Case of pages 16 COCL	total astronets for burn	COUNDIBIGUOUS					CANAD	ON KIA	OHE				
Cabbi divisi		figurent pare. En es que concer	mo les lauez provinciales.	voir l'Arrangement en t	nesière	Inc /Dece - Aug /Dec		Revises V	ake - Moriani Rikvisi	- Chilabi						
										ĺ						
tem	ditions ligurant dans l'Arrangion orporées dans les présentes,	ood en malibre d'approvision	Descriptor:	austa je jonistreem et n	Coyeran r	recrétarébe par le Mercette	Fion - I	Dr	το - Å.	Consignee Cod	No of Cays	Fees Nal Linn	GS7%	GST Total	l cusi	
	Clauses du co	ontrat subséqu	ent	Madie of Medical and Andreaspase supplies play be		a PP philosophe ETE is a near wood dereby a surdament	Y-A M E	53	LOMAY	Code consignate	e Kidepus	Passoral tenito	%TPS	12611.2		
								i			ĺ					
	 Exigences EXIGENCE EN M DOSSIER TPSGO 	ATIÈRE DE SÉC	URITÉ POUR	ENTREPRENEU	IR ÇANA	ADIEN :										
	1.1 L'entrepr	eneur ou l'of	frant doir	dérenir en	O& rmar	nence						ľ				
	pendant l'exé l'arrangement	cution at con	trat on de	1 offre	à comm	nandes ou de										
iolicitation u - À	doses - L'Viritelion è souvrissio 00.00:00	crear prend fin le	The Vender offer stryical fisted he an offer to sal.	s and agrees to selt and rein and on any attache	d sheets at t	a Minister, upon the lumbs the price(s) set out therefor	and conditions set o Responses to a re	out herein, equest for p	including the stractor proposed by a potential	nanta hereta, the supp of supplier will be care	edit and/or State indiqui dered as service	noint of manufacturalistic or le lieu de l'abritation de es doivent être randus.	phy of poods ou of expedition	or where service is to des biens, ou encore	o be performed. o la tieu cúr les	
n - Le			Le fournisseur oft deux, drastwes o	re et conviers de vendr lans les présentes et de	au librostro. na louis anni	, aux conditions statitions d exe aux présentes, au ou s Arts de vente,	ars its présentes e un prix éralqués. Le	et dans las es réponse	s documents cu-joints, es à une demende de	les bions ou services proposition présenté	per un F.O.B.	Point - Point FAB		tination		
terne terud a	daress of Venoor - Hom et eare	see du lourrésseur	Name and the of	heuseu angleusen sa en	on behalf	of Vendor (type or print)					En ver	erd to Section 32(1) of the	s Financial Ad	ministration Act, fund	is one evallable.	
	LENCE RHR CONS		Hom et titre de la	personne autorisée é e	gner au nam	of Vendor (type or print) du fourrésoeur (en lebres :	noul(es)				sant o	sporities.	127.7	V m	122 Uhl-	
GATIN	E DES MONTAGNA EAU QC J9J 1G	2	-	1997 (C. C.) * Equitain ! .									DI	Date T/7/12		
CANAD	A										Colt	stensted Cost obel estimatil		72/1	Thenthe	
Phone	: 819-778-7946			Signature		Date			Telephane Ho -			\$ 21,696.00	3	XIII	Much	
ender Mn -	Ho du Fournisance Fax		Vasre offre	it accepted to the citied herein.		ou are requested to supply indicated herein, ous vous demendone de			ed copy forthwith, ner immédiatement	Les for artire sur rann	men out for bridge	ent of a new species.	anns du prése	ort control at nucleon tre	eopla	
1426		to.: No. de l'Affaceire 819-778-3978	prénomes	exposites dans les	laund for	urnir as qui est précisé s'ils los présentes,	land wie or	opia dúme	M signée					Test	at Resources at L.C.	

s.19(1)

	Government of Gouverner Canada Canada	nent du	Requ	isition for Good	is and S	ervice	s - Demand	<u>ie de biens et</u>	de services	
	Janaaa		Aux fin	For Amendment Only s de modification s			Requisition No N° 1000018725	demande	Page 1	PWGSC Use Only TPSGC seulemen
To:/À:		Amend No.	Increase/Decrease	Previous Value	Current Funding Financement act		1000010723			
10:74:		N° Modif.	Augmentation/ Réduction . 2,400.00-	Valeur précédente	19,20		Accounting Office Co Code du bureau com	ode pt.		
		Orlginator - A	uteur Tel. No	N° de tél.	Destination				Inspection Agency - Char	gé de l'inspection
	•	Rice, Caro	ile	613-941-4094	19147 HUMAN R	ESOURC	ES & PROFESSI	ONNAL	Consignee at Destination	Specified herein Précisé dans
	•	Address Tech Demande d'in	nicel inquiries To: Tel	, No. N° de têl,	DEVELOP		IR JUSTICE CANAD	Destinataire les présentes Quality Assurance - Assurance de la qualité		
			ATT: CAR	OLE RICI	E (613-293-2749)		DND MDN	Specified herein Précisé dans		
Instructi		1	irmation de TPSGC				ET - RM 8121 copies are to be made over l'original et deux co	out and sent to :	PWGSC Use Only TPSGC seulemen	les présentes
Refer to Customer Acquisiti detailed	Supply and Services Canada Mañual, Chapter 210, on of Goods and Services, for explanation of fields.	Telephon Telephon	e Number Buyer's e N Nom de	HUMAN R	ESOURC	ES & PROFESSI		TPSGC seulemen	τ	
			e(s) - Code(s) financier(s)	Amount - Montant		IENT OF	JUSTICE CANAL	A		
au Chapit et de Ser Approvisi	de précisions, se reporter re 210 (Acquisition de Biens vices) du Manuel du Client, onnements et Services Canada.	Vo	See Below ir ci-dessous	See Below Voir ci-dessou	DIE COAD	KS STRE	E (613-293-2749) EET - RM 8121 O			
Item Article	Reference/Stock N N° de référence de nome	o. and De	escription et description	Date Required Demandé pour le D/J M/M Y/A	Code du	U. of I. U. de D.	Quantity Quantite	Estimated Cost Prix estimatif	Previous Quantity and Unit Price Quantité et prix unitaire précédents	Previous Contract No, and Date Date et n* du contrat précédent
00010	Strategic HR Management		•	27 07 15	19147	HR		19,200.00		
	Amendments: Item quantity changed from Strategic HR Management Carole Rice Human Resources Branch 275 Sparks 8th Floor Ottawa, ON K1A 0H8	mendments: em quantity changed from trategic HR Management arole Rice uman Resources Branch 75 Sparks th Floor ettawa, ON							s.20(1)(c)	
	Financial Codes / Code financier 3750- 19051 15-4060		Amount / Montant 19,200.00							
	The Currency of this Req. Is - La devise de cett	e demande est	: CAD							
Special I	nstructions - Instructions spe				1	Recomme	nded by - Rec	ommandé par		
Suggested	Vendor: EXCELLENCE RHR CONSUL 50 RUE DES MONTAGNAIS GATINEAU, QC J9J 1G2	TATION INC	.			The Undersi	TO SUBSECTION 32/2 DU PARAGBAPHE 32/2 ONIBLES. Stigned approves this required to the province of the service o	nature LOF THE FINANCIAL ADM DE LA LOI SUR LA GEST nature uisting and fortifies that the ne goods and/or services de demande, certifie, que les revrices décrits dans les pré	necessary approvals have	9 / 1/ Date been obtained and
Can	aďä		•					nature		Date



Department of Justice Ministère de la Justice Canada

PAYMENT VOUCHER

BORDEREAU DE PAIEMENT

Scanned I	Documents	/	Documents	numérisés	

Final	Payment	1	Paiement	Final

Original document kept in legal file /	_
Document original conservé dans le dossier	L

Reg NC	ion - Région: CR		Org Hi	anizatio	on - Organis Resources	ation: Branch				*	Vendo	or code - Code	fournisseur :	
		m du bénéficiair												
EX	CELLENCE	RHR CONS	ULT	ATION	INC.							1 /	10/22	
\vdash	ress - Adresse											4	2633	
1		IONTAGNAI	S								an and an			
L	TINEAU, C													
Date	e goods receiv	ed or services r	ender	ed - Da	te de récep	tion des produits ou	u services:		te invoice rec eptember 3		éception de la facture:			
						CHEQUE STUB	INFORM	ATION - INFOR	RMATION S	UR LE TALON	DU CHÈQUE			
		number e la facture						Details Détails					Amount Montant	
310)			Work	plan meet	ing/ M. Brazeau,	K. Tusor	1				813.60		
	ACCOUNT	ING INFORMA	ATIO	N (FOR	ADDITION	AL LINES SEE PA	IGE 2) - F	ENSEIGNEME	NTS DE L	A COMPTABIL	ITÉ (POUR DES LIGNE	S SUPPLÉME	NTAIRES - VOIR PA	GE 2)
:	GL Account	Net Amount	нѕ	r/GST	QST/	Cost center	Fund	Functional Area	Order	Assignment	D	Commitment PO		
	Compte général	Montant net	TVI	H/TPS	TVQ	Centre de coût	Fonds	Domaine Fonctionnel	Ordre	Affectation	Description)f1	Engagement Bon de commande	L. d'item
1	3750	720.00	93.6	0		19051	15	4060			Work plan meeting/ M, Braze	u, K. Tuson	1914758725	10
2														
3														
<u> </u>	Sub-Total	\$ 720.00	\$ 93	.60	\$ 0.00	The follo	owing bo	xes must be c	heck by the	verifier - Les	cases suivantes doi	ent être coc	hée par le vérifica	ateur
		Tax Amount	\$ 93	.60				ered/Goods Supp s/marchandises		Contract To	erms Met les Termes du contrat		ing documentation entation à l'appui	
	TOTAL	\$ 813.60]											
		Name / Compte	Vérifi	é - Nom)			Signature	Pa	te Ma	- 1		Date Y-A	M D-J
	ole Rice	ne / Préparé par	- Nor	n				Date Y	/		[G/R:			
Chr	istopher Loga	n						2015	09	30 D-J		407279		
CER	TIFIED PUF	RSUANT TO S	ECT	ION 34	OF THE	FINANCIAL ADI	MINISTRA	TION ACT - C	ERTIFIÉ EN	VERTU DE L'	ARTICLE 34 DE <i>LA L</i>	OI SUR LES		.IQUES
	e - Nom							Signature	1	(Date Y-A	M D-J
		Director Genera	l, Hu	man Re	sources Bra	inch							2015	0 05
JUS:	396-4 (2014/0	1)						(. /	1				

RECEIVED - RECU JUSTICE CANADA Office of the DC. Human Resources

SEP 3 0 2015

Buroau du DG, des ressources humaines

Excellence RHR Consultation

Date: Le 30 SEPTEMBRE 2015

Numéro de facture:

310

Client : Justice Canada - Michel Brazeau

c.c : Carole Rice

275 Sparks , pièce 8121, Ottawa, Ontario K1A 0H8

s.20(1)(c)

M/J/A	Description	Temps/h	Taux	Total	
2015-09-15	Rencontre plan de travail			\$ 3	360.00
2015-09-21	Rencontres (2): M.Brazeau - K.Tuson	I		\$ 3	360.00
	TOTAL des HEURES			\$ 7	720.00
	TVH	4			93.60
	TOTAL DE LA FACTURE			\$ 8	313.60

Numéro de TPS: 83634 3095 RT0001 Numéro de TVQ: 121601 7702 TQ 001

Mode de paiement accepté : Chèque seulement

Facture payable sur réception

Intérêt de 2% sur tout solde non acquitté

s.19(1)

50 des Montagnais, Gatineau (Québec), J9J 1G2 Canada

Cellulaire:

/ Téléphone: (819) 778-7946 / Télécopieur: (819) 778-3978

GR# 5002487279 PO# 1914758725

	Government of Canada	Gouvernement du Canada	Supply Arrangement Solicitation/Contract Arrangement en matière d'approvisionnement relatif aux invitations à soumissionner et aux contrats										
From - Dod BEAU	AIS-LEFORT, M		Date of solicitation - Date do Fi	nvitation à soumissionner		Accounting Office Code Code du buresu complable 19147	Ord. Off - Bur. d		An. Ser. No - N° o		Pege 1	of 10	
	NAL CAPITAL REGION ON DE CAPITALE NATIONALE		Clauses (1) and (2) below will for Les clauses 1 et 2 cl-dossous for	m part of this: It partie du document de :		Destination	1314	, 1:	072	3		- Chargé de l'inspection	
	NELLINGTON ST NA ON K1A OH8		Request for proposal	Demande de prop	osition	HUMAN RESOURCE	JUSTICE C	ANADA			Consignee at destination unless specified herein.	Destinatairo au point da destination sauf si indiqué ci-bas.	
PHONE	E: 613-952-2243		Contract	X Contrat		ATT: PASSY, 2	ROOM 8121	40-/4/0)			Direct inquiries to:	emandes de rens. è :	
FAX:			Amendment	Modification	1 a sum tas fau	OTTAWA ON KI					BEAU 613~	VAIS-LEFORT, M 952-2243	
A moins of de douane prix unitaire les freis de présentes.	Inless otherwise indicated herein by the Crown, all prices are to be in Canadian funds and include applicable Canadian customs fulfies and excise laxes. The Goods and Services Tax (GST) is a cactured from unit prices. GST is extra as a priceable to the unit prices. GST is extra as a priceable to the unit prices. GST is extra as a priceable to the unit prices. GST is extra as a priceable to the unit prices. GST is extra as a priceable to the unit prices. GST is extra as a priceable to the unit prices. GST is extra as a priceable to the unit prices. GST is extra as a priceable to the unit prices. GST is extra as a priceable to the unit prices. GST is extra as a priceable to the unit prices. GST is extra as a priceable to the unit prices. GST is extra as a priceable to the unit prices. GST is extra as a priceable to the unit prices. GST is extra as a price of the full delivery changes. The Goods are to Exercise to the serious four to the number induced the number induced the number induced the number of the prices. The full delivery changes are to the serious four to the number induced the number of the prices. The full delivery changes are to be sert to: four to serious to the number induced the number induced the number of the prices. The full delivery changes are to be sert to: four to serious to the number induced the number of the number of the number of the number of the prices. The full delivery changes are to be sent to: four to serious the number of the nu												
Le "Mini 2. The term Les con	ster désigne le Ministre de Justice Canada et na and Conditiona set out in SSC Supply Arrangemer ditions figurant dans l'Arrangement en metière d'appr proprées dans les présentes.	toute autre personno désignée jnt Serial No. E60ZT-12000: no Serial No. E60ZT-12000: novisionnement d'ASC, intervenu	oour to remplacer. 1/841/ZT between the Vandor and			el Services Gouvernementaux Ca		. ,		ZT GST%	GST Total	****	
Article	Clauses du contrat sub	Description			Y-AMD	J Y-MMD-1	Code consignataire	N° de jours	Taux/Vel. limite	%TPS	Total TPS	Total	
`	1. Exigences relatives EXIGENCE EN MATIERE DE DOSSIER TPSGC No COMMOI 1.1 L'entrepreneur ou pendant l'exécution du	SÉCURITÉ POUR N-PS-SRCL#2 l'offrant doit	nence,								·		
	l'arrangement en matiè	re d'approvisio	onnement, une att	estation de									
At - Å	closes - L'invitation à soumissionner prend fin le 00:00:00	services listed h	rs and agrees to sell and supply to the erain and on any attached sheets at	the price(s) set out therefor. Re	sponses to a rec	ruest for proposal by a potential s	upplier will be considere		nt of manufacture/shipp to lieu de fabrication ou doivent être rendus.	ang ar goda: dexpédition	des biens, ou encon	o la tieu où los	
On-Le		i.e fournisseur o deux, önumérés fournisseur över	ffre et convient de vendre au Mhistr dans les présentes et dans toute an nuel seront considérées comme des	e, aux conditions stipulées dan: nexe pux présentes, au ou aux cifres de vente.	s les présentes e prix indiqués. Le	t dans les documents ci-joints, les s réponses à une demande de pr	i biens ou services, ou l oposition présentée par	un F.O.B. P.	oint - Point FAB		tination		
EXCEI 50 RU	address of Vender - Nom at address of unformissour LENCE RHR CONSULTATION JE DES MONTAGNAIS JEAU QC J9J 1G2		zod to sign on behalf of Vendor (type or print) En ventuo de l'articla 22(1) de la loi sur la gosti risée à signer au nom du fournisseur (on lettres moutées) Signature Signature					stion des finances pu	plictures dos fonds				
CANAL	PA		Signature	Date					imated Cost bal estimatif 3 21, 696.00		Tor the Miors of Bu	The TH	
Phone	: 819-778-7946		Telephone No N°	de téléphone	1 5	21,039.00		XAJIV	MAN LUCK				

You are requested to supply as indicated herein. Nous yous demandons de fournir ce qui est prácisá dans les prásentes.

Return the signed copy forthwith. Prière de retourner immédiatement une copie dément signée.

s.19(1)

Your offer is accepted to the extent specified herein.
Vatro offer est acceptée aux conditions exposées dans les présentes.

Vendor No.- No.du Fournisseur

142633 JUS 9200-11 (07/2006)

Fax No.- No. de Télécopie

819-778-3978

4	Canada Canada			risition for Good For Amendment Only s de modification se			Requisition No N° o	demande	Page 1	PWGSC Use Only TPSGC seulement	
To:/Å:		Amend No, N° Modif.	Increase/Decrease Augmentation/ Réduction		Current Funding Financement actu	∋ł	Accounting Office Co	de			
		001	2,400.00-		19,200	.00	Code du bureau com	pt.	Verification of the second of		
	,	Originator - A	uteur Tel. No	N° de tél	Destination		1		Inspection Agency - Char	raé de l'inspection	
,		Rice, Caro		613-941-4094	19147 HUMAN RE		ES & PROFESSI	ONNAL	Consignee at Specified herei Destination Précisé dans Destinataire les présentes		
		Address Tech Demande d'in	nical Inquiries To: Tel formation techniques à:	. No. N° de tél.	DEVELOPMENT DIF DEPARTMENT OF ATT: CAROLE RICE		IUSTICE CANAD (613-293-2749)	Α	Quality Assurance - Assurance - Mono Mono Mono Mono Mono Mono Mono Mo		
Instructi	ons:	PWGSC Conf	îrmation de TPSGC				ET - RM 8121			les présentes	
Refer to Customer l Acquisiti	Supply and Services Canada Mahual, Chapter 210, on of Goods and Services, for explanation of fields.	Telephon Telephon	e Nymber Buyer's e N Nom de	Name l'acheteur	HUMAN RE	SOURC	copies are to be made rer l'original et deux cop ES & PROFESSI		PWGSC Use Only TPSGC seulemen	t	
	•		e(s) - Code(s) financier(s)	Amount - Montant	DEVELOPA			ι Δ			
Pour plus	de précisions, se reporter		See Below	See Below	DEPARTMENT OF J						
et de Ser Approvisi	de précisions, se reporter re 210 (Acquisition de Biens vices) du Manuel du Client, onnements et Services Canada.	۷o	ir ci-dessous	Voir ci-dessou		S STRE	ET - RM 8121				
Item Article	Reference/Stock No N° de référence de nome	o. and Denclature	escription et description	Date Required Demandé pour le D/J M/M Y/A	Consignee Code Code du destinataire	U. of I. U. de D.	Quantity Quantite	Estimated Cost Prix estimatif	Previous Quantity and Unit Price Quantité et prix unitaire précédents	Previous Contract No. and Date Date et n° du contrat précédent	
00010	Strategic HR Management Amendments: Item quantity changed from Strategic HR Management Carole Rice Human Resources Branch 275 Sparks 8th Floor Ottawa, ON K1A 0H8			27 07 15	19147	HR	1	19,200.00	s.20(1)(c)		
	Financial Codes / Code financier 3750- 19051 15-4060		Amount / Montant 19,200.00		And the state of t						
	The Currency of this Req. is - Le devise de cett		: CAD						1		
Special T	nstructions - Instructions sp				l IR	ecomme	nded by - Rec	ommandé par			
*	Vendor: EXCELLENCE RHR CONSUL' 50 RUE DES MONTAGNAIS GATINEAU, QC J9J 1G2		c . ,				_	nature) OF THE FINANCIAL ADM) DE LA LOI SUR LA GEST	INISTRATION ACT, FUNDION DES FINANCES PUB	Date OS ARE AVAILABLE. LIQUES, DES FONDS	
						$X \subseteq$	8101	nature	4.9	1-16 Date	
					T T	he Undersig equests PW e, soussigne PSGC/ASC	ned approves this require the GSC/SSC to acquire the approuve la présente d'obtenir les biens et s	sistion and certifies that the le goods and/or services des le demande, certifie, que les lervices décrits dans les pré-	necessary approvals have scribed herein. approbations requises ont sentes.	ebeen optained and été obtenues et demande é	

Canadä

Signature

Date

Released under the Access to Information Act /	
Divulgé(s) en vertu de la Loi sur l'accès à l'information	or

	Canada	Canada			ment on matter	Supply Arrang e d'approvisionnes	ent ministration in	witztions à s	oundssioneer et	aux com	rate	
STION	ATS-LEFORT, M MAL CAPITAL REGION 1 OF CAPITALE METTOMATE		Cante of systemics - Hase to 1 Cante of systemics - Hase to 1 Cante of systemics - Hase to 1	r Bard i 1930, sa ndi ya da kasingi da kamurunika kugip sa protosana Bark yengrotosar		Accuracy Office Code Code to Scroon codymole 19147 Codescoon	Cos. 06 - 85 1914		An. Sec. No-14"		Program Agency -	£ 10
·	ELLINGTON ST ON KIA CHB	ia.	Physican for programma Contrast	parenty.	PERSONAL STATE OF THE STATE OF	HUMAN RESOUR DEPARTMENT () ATT: PASSY,	e justice (Canada 946-7476	•		Company of a description of the company of the comp	Deptitudising and sprint of destination sent in industrial const.
ix:	613-952-2243	و المعادلة ا	ATENARATE			275 SPANES S OTTAWA ON E CANADA	da one				Lover became in Actors being the Billett	engarena e: Alsolietet. K
					9147587	25	Homan R Departe att er	ESQUACES LENT OF a	PROPERTY OF LANGUAGE CAME INDA 1946	V DIR ADA		SCHE ("THE POTE TO TO TO THE POTE THE THE POTE T
andria es Postables	ELLINGTON ST A ON KIR CH8 B I S13-952-2743 I	l land and desi products on septiment l Les TPS and animones alson sin cools	TOTO) mised gam brougston üderli bes Istor moderatil, ilmin istin ismosenmine	FOR COME TO SECTION	and the first feet		1 8 1 W WEST	rns at r on kla	oom Bl21 CRB			
telangiya t	A CONTRACTOR OF THE PROPERTY O	and the second s		The state of the s	l seco	ec samp statemen person	ei eraaa gjaata					
*		Desc paint		Marke green, have been been stated and the state of the s	For-Do YAMOU	Yesk Yesk	Considerations	Strate of the content	Paris Nic Cell Transve, Solic	\$172 \$172	GBT Trick Total 189	Yele
		er 1949 ber 4 er salen Sead-ad-ad-adamenta-kei kiel fa halenbedesteine bronne		- Control of the second of the	agamenta trabasque promongamento and		entre standishmennen en e	ý a manna na	Name of the state	· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	FBCC Towns	در المعاديم و معادر وسيم المعادم و معادر وما المعادم و معادر و المعادم و معادر و المعادم و المعادم و المعادم و وقد المعادم و المعادم
1	anne de la companya del companya de la companya del companya de la		alada fara andreas e e e e e e e e e e e e e e e e e e	·								
1	REONT-130001/941/NT	usequent .			***************************************				المناسخة في المناسخة		Salayi Sanandarahan Kanandi Salayi Salahan Salahan Mari Mari Me	***************************************
- NTR V. PROP	E6021-120001/841/21 1. Exigences relatives EXIGENÇE EN MATIÈSE DE	à le sécurité SECURITE POUR	entretreneur (Can	hdien :	p do de la constante de la con	The state of the s	To the state of th	1000	and the second	t de la completation de son de la company de	and a second	
والمارات	E6021-120001/841/2T 1. Exigences relatives EXIGENCE EN MATTERS DE DOSSIER TPSGC No COMMO 1.1 L'entreprensur ou pendant l'exécution du	à le sécurité SECURITÉ POUR M-PS-SECLÉZ L'offrant dois Contrat on de	détenir on parma L'offre à com	nence, mandes ou de		A company of the Control of the Cont			and the second s	to a majorita espel trans to descriptura es esta a transcriptura de la compansión de la compansión de la compa		And a measurement project of the property of t
The state of the s	E6021-120001/841/2T 1. Exigences relatives EXIGENCE EN MATTERS DE DOSSIER TPSGC No COMMO 1.1 L'entreprensur ou pendant l'exécution du	à le sécurité SECORITÉ POUR M-PS-SECLEZ l'offrant doit contret ou de re d'approvisio	détenir on parma L'offre à com	nence, mendes ou de estation de	শ্বাহনতীয়ালোৰ চাৰ্চা চেত্ৰে চিত্ৰ ৪৯৮ সামাজক বাহু বা পাল্ডানাৰ	The second secon		and the second s	e firstional account of the control	The second secon	er storie neather is sin is	e policiation
	L CAPITAL REGION DE CAPITALE NATIONALE LINGTON ST ON KIR GRB \$13-952-2743 Indicated herein by the Chara, at prices are to be a Caponium brais for the Second and Services for SCST) is excluded decaded and second and s	å la securité securité pour en-pa-sacta? l'offrent dois contist on de re d'approvisio Pre-parente en de provision en de provision le provision de provision le provision de p	detenir on perma Noffre à com Nothent, une aft de sain person de sain per les sain sain de sain per les de sain de sain de sain les de sain de sain de sain de sain les de sain sain de sain de sain de sain	nence, mandes ou de estation de mission monte en mandes de mission de mandes de mission de mandes de mission de mission de mission de mission d	tipa processive extraction of the color		nto beauty, the augustes	int farmen	int Wolling Eigh	Dest	er strate agrades is in a line tissue, on encora a	and the second supplication of the second suppli
CELL FUE TIME	1. Exigences relatives EXIGENCE EN MATIER DE DOSSIER TPSGC No COMMO 1.1 L'entreprentrou ou pendant l'execution du l'arrangement en matiè de l'errangement en matiè de l'errangement en matiè de l'errangement en matiè des l'estantiques de l'estantiques de l'estantiques de l'estantiques de l'estantiques des montagnais au QC 393 162	à la sécurité SECURITÉ POUR ME-PS-SRCLE2 l'Officant dois Contrat de de Te d'approvisio Pse Vacce union Annual de la contrat de	détenir en paras L'Offre à com Onement, une att	nence, mandes ou de estation de mission monte en mandes de mission de mandes de mission de mandes de mission de mission de mission de mission d	tipa processive extraction of the color		nto beauty, the augustes	FIRE PORTOR	ins-Yesia Pias Section III (15) Sec Section III (15) Sec Section III (15) Sec	Dest	e vegle oprobo il in i dec linno, on encond d l'additions	and the second supplication of the second suppli
CELL PUE PUE PIE	EGOZT-120001/841/ZT 1. Exigences relatives EXIGENCE EN MATIRE DE DOSSIER TPSCC No COMMO 1.1 L'entrepreneur ou pendant l'execution du 1.'strangement en matiè 20000 PARCE RHR CONSULTATION DES MONTAGNAIS AU OC 39, 162	à la sécurité SECURITÉ POUR ME-PS-SRCLE2 l'Officant dois Contrat de de Te d'approvisio Pse Vacce union Annual de la contrat de	detenir on parma L'offre à com Nement, une aft Los es son de la com Nement de la com Los es son de la com Los es s	Cence, ou de estation de estat	tipa processive extraction of the color	e des alactions de la confederación de la conf	The persons of the disposition of the consideration of the	FIRE PORTOR	ins - Vide 2 Filb to See And I I I I I I I I I I I I I I I I I I I	Dest	er strate agrades is in a line tissue, on encora a	
CELL PUE TIPE MADA	1. Exigences relatives EXIGENCE EN MATIERS DE EXIGENCE EN MATIERS DE DOSSIER TPSGC No COMMO 1.1 L'entrepreneur ou prendent l'exécution du l'arrangement en matie 200000 HOR S'ANTENNAMENT PORTENNAMENT ENCE RHR CONSULTATION DES MONTAGNAIS AU OC 39, 162 819-778-7946	a la securité securité pour se par l'offrant doit contret ou de re d'approvisio Pre Vergering series par le serie	Gétenir on parma I Colite à com INCHEDI, Une bit I colore de colore de la colore dela colore de la colore dela colore de la colore de la colore de la colore de la colore dela colore de la colore de la colore de la colore de la colore dela colore de la colore dela color	nence, mandes ou de estation de mission monte en mandes de mission de mandes de mission de mandes de mission de mission de mission de mission d	And political districts of the color of the		The persons of the disposition of the consideration of the	PARTO	ins-Vidatia Second III visit sin Antasse Second III visit sin Antasse Seco	Dest	er strate agrades is in a line tissue, on encora a	secretary Land Arthur Space Services Land Arthur Secretary

BEAUVAIS-LEFORT, M 613-952-2243

* Title - Titre

000029



Gouvernement du Canada

Supply Arrangement Solicitation/Contract Arrangement en matière d'approvisionnement relatif aux invitations à soumissionner et aux contrats

From - Ded	
BEAUVAIS-LEFORT,	M
NATIONAL CAPITAL	REGION
RÉGION DE CAPITAI	E NATIONALE

284 WELLINGTON ST OTTAWA ON K1A OH8

CANADA

142633

JUS 9200-11 (07/2006)

PHONE: 613-952-2243

FAX:

Date of solicitation - Date de l'invitation à soumissionner	Accounting Office Code Code du bureau comptable	Ord. Off - Bur. deman.	sition No De Yr An.	Ser. No - N° de série	Page 1	of de	10
lauses (1) and (2) below will form part of this; es clauses 1 et 2 ci-dessous font partie du document de ;	19147 .	19147	15	8725	Inspection Agency		•
Request for proposal Demande de proposition		JUSTICE CANAD	A		Consignee at destination unless specified herein.	Destinataire de destination si indiqué ci-	on sauf
Contract X Contrat Amendment Modification	275 SPARKS ST	HINDA (946-7 ROOM 8121 OH8	476)	•			ORT,

Revised Value - Montant Révisé

Unless otherwise indicated herein by the Crown, all prices are to be in Canadian funds and include applicable Canadian customs duties and excise taxes. The Goods and Services Tax (GST) is excluded from unit prices. GST is extra as applicable to the unit prices. GST is included in the total estimated cost. Prices include packing, packaging and are F.O.8. (including all delivery charges) destination(s) specified herein; municipal taxes are not applicable; for provincial taxes, see the Supply Arrangement.

À moins d'indication contraire dans les présentes de la part de la Couronne, tous les prix seront en monnaie canadienne, les droits de douane canadiens et la taxe d'accise pertinents compris. La taxe sur les produits et services (TPS) n'est pas comprise dans les prix unitaires. La TPS applicable aux prix unitaires est en sus. La TPS est comprise dans le coût total estimatif. Les prix comprennen les frais d'emballage et de conditionnement et sont FAB (y compris tous les frais de livraison) aux destinations indiquées dans les présentes. Les taxes municipales ne s'appliquent pas. En ce qui concerne les taxes provinciales, voir f'Arrangement en matière

and packing slips must include the number indicated in this box

Inc./Decs. - Aug./Dim.

Le numéro figurant dans cette case doi être indiqué dans toutes les factures, tous les connaissements et tous les bordereaux d'accompagnement.

1914758725

Amendment No.-No. de la modification Previous Value - Valeur précédente Invoices - Original and two copies are to be sent to: Factures - Remplir et envoyer l'original et deux copies à :

Signature

HUMAN RESOURCES & PROF DEV DIR DEPARTMENT OF JUSTICE CANADA ATT: PASSY, ZAHINDA (946-7476) 275 SPARKS ST ROOM 8121 OTTAWA ON KIA OH8 CANADA

1. The "Minister" means the Minister of Justice Canada and any other person authorized to act on the Minister's behalf. Le "Ministre" désigne le Ministre de Justice Canada et toute autre personne désignée pour le remptacer.

819-778-3978

2. The terms and Conditions set out in SSC Supply Arrangement Serial No. E60ZT-120001/841/ZT between the Vendor and the Crown, as represented by the Minister of Public Works and Government Services Canada, are hereby incorporated into this document, Les conditions figurant dans l'Arrangement en matière d'approvisionnement d'ASC, intervenu entre le fournisseur et la Couronne, représentée par le Ministre de Travaux Publics et Services Gouvernementaux Canada, et portant le numéro de série E60ZT-120001/841/ZT sont incorporées dans les présentes.

dans les présentes.

Item Article	Description	From - De ~ " Y-A M D-J	To - Å Y-A M D-J	Consignee Code Code consignataire	No, of Days N° de jours	Fees (Val. Limit Taux(Val. limite	GST% %TPS	GST Total Total TPS	Total
	Clauses du contrat subséquent E60ZT-120001/841/ZT								
	1. Exigences relatives à la sécurité EXIGENCE EN MATIÈRE DE SÉCURITÉ POUR ENTREPRENEUR CANADIEN : DOSSIER TPSGC NO COMMON-PS-SRCL#2		•						: .
	1.1 L'entrepreneur ou l'offrant doit détenir en permanence, pendant l'exécution du contrat ou de l'offre à commandes ou de l'arrangement en matière d'approvisionnement, une attestation de								

	_ danaday danada da ap	province, dist							1 1	•					
Solicitation At - Å	closes - L'invitation à soumissionner prend fin le 00:00:00	The Vendor offers and agrees to sell and s services listed herein and on any attached an offer to sell.	nisseur offre et convient de vendre au Ministre, aux conditions stipulées dans les présentes et dans les documents ci-joints, les biens ou services, ou les							HIGHER Landin lands tier, de debaienties his dieu-falties des biese, es essent la Correction					
On-Le		deux, énumérés dans les présentes et dan	is toute annèxe aux présentes, au ou aux	les présentes et dans le prix indiqués. Les répons	s documents ci-joints, le es à une demande de p	posal by a potential supplier wift be considered as comments ci-joints, les biens ou services, ou les à une demande de proposition présentée par un Pursuant to Section 32(1) of the Financial Administration Act, funds are available. En vertue de l'article 32(1) de la loi sur la gestion des finances publiques des fonds sont disponibles Telephone No N° de tétéphone The Vendor hereby accepts/acknowledges this contract. Le fournisseur reconnaît par les présentes qu'il a pris connaissance du présent contract et qu'il l'accepte.									
Name and	address of Vendor - Nom et adresse du fournisseur	Fournisseur eventuel seront considérées comme des offres de vente. Pursuant to Section 32(1) of the Financial Administration Act, funds are available. En vertue de l'article 32(1) de la loi sur la gestion des finances publiques des fonds							dues des fonds						
50 R	LLENCE RHR CONSULTATION INC. UE DES MONTAGNAIS	Nom et titre de la personne autorisée à sig	mer au nom du fournisseur (en lettres moi	ulées)			sont dis	ponibles //	Q.Z.)	8 only	PD Date 4/2/15				
CANAI	NEAU QC J9J 1G2 DA						Coût glo	obal estimatif	1	For the Minister/Résel	Ne/au Ministre				
Phone	e: 819-778-7946	Signature	Date		Telephone No N	l° de téléphone		\$ 21,696.00		XIIII	Much				
	- No.du Fournisseur Fax No No. de Télécopie	Your offer is accepted to the extent specified herein. Votre offre est acceptée aux conditions exposées dans les présentes.	You are requested to supply as indicated herein. Nous vous demandons de fournir ce qui est précisé dans les présentes		ed copy forthwith. mer immédiatement	The Vendor hereby acce Le foumisseur reconnait	pts/acknowledg par les présent	ges this contract. es qu'il a pris connaissar	nce du prése	nt contrat et qu'il l'accep	pte.				

Gouvernement du Canada

-	Description	From - De Y-A M D-J	To - À Y-A M D-J	Consignee Code Code consignataire	No. of Days N° de jours	Fees Val. Limit Taux/Val. limite	GST% %TPS	GST Total Total TPS	Total
	vérification d'organisation désignée (VOD) en vigueur, délivrée par la Direction de la sécurité industrielle canadienne (DSIC) de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC). 1.2 Les membres du personnel de l'entrepreneur ou de l'offrant devant avoir accès à des établissements de travail dont l'accès est réglementé doivent TOUS détenir une cote de FIABILITÉ en vigueur, délivrée ou approuvée par la DSIC de TPSGC. 1.3 Les contrats de sous-traitance comportant des exigences relatives à la sécurité NE DOIVENT PAS être attribués sans l'autorisation écrite préalable de la DSIC de TPSGC.								
	1.4 L'entrepreneur ou l'offrant doit respecter les dispositions :								
	a. de la Liste de vérification des exigences relatives à la sécurité et directive de sécurité (s'il y a lieu), reproduite ci-joint à l'Annexe B; b. du Manuel de la sécurité industrielle (dernière édition).								
	2. Énoncé des travaux L'entrepreneur doit exécuter les travaux conformément à l'énoncé des travaux qui se trouve à l'annexe " A ".								
	3. Clauses et conditions uniformisées Toutes les clauses et conditions identifiées dans le contrat par un numéro, une date et un titre, sont reproduites dans le Guide des clauses et conditions uniformisées d'achat publié par Travaux publics et Services gouvernementaux Canada.								
	4. Conditions générales Les conditions générales 2010B (2015-09-03) conditions générales - services professionnels (complexité moyenne) s'appliquent au contrat et en font partie intégrante.		-				THE PARTY AND ADDRESS OF THE PARTY AND ADDRESS		
	5. Durée du contrat								
	5.1 Période du contrat								
	Les travaux doivent être réalisés durant la période du 4 septembre 2015 au 31 mars 2016.							•	
	6. Responsables					·			
	6.1 Autorité contractante								
;	L'autorité contractante pour le contrat est :								
	Mélanie Beauvais-Lefort Agente des contrats Ministère de la Justice Canada 284, rue Wellington								
0-11 (0	07/2006)		1	04.09.0-4	Requisition No	o Demande An, Ser, No - N° de		Page 2	of 10



Gouvernement du Canada

	Description	From - De Y-A M D-J	Á-oT L-d m A-y	Consignee Code Code consignataire	No. of Days N° de jours	Fees /Val, Limit Taux/Val, limite	GST% %TPS	GST Total Total TPS	Tota
	Ottawa (Ontario) K1A 0H8 Téléphone: 613-952-2243 Courriel: melanie.beauvais-lefort@justice.gc.ca L'autorité contractante est responsable de la gestion du contrat et toute modification doit être autorisée, par écrit, par l'autorité contractante. L'entrepreneur ne doit pas effectuer de travaux dépassant la portée du contrat ou des travaux qui n'y sont pas prévus suite à des demandes ou des instructions verbales ou écrites de toute personne autre que l'autorité contractante.								
	6.2 Chargé de projet								
	Le chargé de projet pour le contrat est :								
***************************************	Michel Brazeau Directeur général Direction générale des ressources humaines 275, rue Sparks Ottawa (Ontario) K1A OH8 Téléphone: 613-941-1867 Courriel: Michel.brazeau@justice.gc.ca								: :
	Le chargé de projet représente le ministère ou l'organisme pour lequel les travaux sont exécutés en vertu du contrat. Il est responsable de toutes les questions liées au contenu technique des travaux prévus dans le contrat. On peut discuter des questions techniques avec le chargé de projet; cependant, celui-ci ne peut pas autoriser les changements à apporter à l'énoncé des travaux. De tels changements peuvent être effectués uniquement au moyen d'une modification de contrat émise par l'autorité contractante.						Andread of the first fir		
	6.3 Représentant de l'entrepreneur								
	Monique Boudrias Présidente Excellence RHR Consulations Inc. s.19(1) 50, rue des Montagnais Gatineau (Québec) J9J 1G2 Téléphone : 819-778-7946 Courriel:	•							
	En fournissant de l'information sur son statut en tant qu'ancien fonctionnaire touchant une pension en vertu de la Loi sur la pension de la fonction publique (LPFP), l'entrepreneur a accepté que cette information soit publiée sur les sites Web des ministères, dans le cadre des rapports de divulgation proactive des marchés, et ce, conformément à l'Avis sur la Politique des marchés: 2012-2 du Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada.	·							
1	7.Paiement			1 .					



Gouvernement du Canada

	Description	From - De Y-A M D-J	To - Å Y-A M D-J	Consignee Code Code consignataire	No. of Days N° de jours	Fees Nal, Limit Taux/Val, limite	GST% %TPS	GST Total Total TPS	Total
	7.1 Base de paiement - limitation des dépenses (2011-05-16) C0206C								
	L'entrepreneur sera remboursé pour les coûts qu'il a raisonnablement et convenablement engagés dans l'exécution des travaux établis conformément à la base de paiement mentionnée ci-dessous, jusqu'à une limitation des dépenses de 19 200.00 \$ Les droits de douane sont inclus et les taxes applicables sont en sus.								
	7.1.1 Base de paiement - frais professionnels								,
	Ressource: Monique Boudrias s.20(1)(c) Taux horaire: Heure maximum à effectuer:					.* .			
	7.2 Limitation des dépenses 1. La responsabilité totale du Canada envers l'entrepreneur en vertu du contrat ne doit pas dépasser la somme de 19 200.00 \$. Les droits de douane sont inclus et les taxes applicables sont en sus. 2. Aucune augmentation de la responsabilité totale du Canada ou du prix des travaux découlant de tout changement de conception, de toute modification ou interprétation des travaux, ne sera autorisée ou payée à l'entrepreneur, à moins que ces changements de conception, modifications ou interprétations n'aient été approuvés, par écrit, par l'autorité contractante avant d'être intégrés aux travaux. L'entrepreneur n'est pas tenu d'exécuter des travaux ou de fournir des services qui entraîneraient une augmentation de la responsabilité totale du Canada à moins que l'augmentation n'ait été autorisée par écrit par l'autorité contractante. L'entrepreneur doit informer, par écrit, l'autorité contractante concernant la suffisance de cette somme : a. lorsque 75 p. 100 de la somme est engagée, ou b. quatre (4) mois avant la date d'expiration du contrat, ou c. dès que l'entrepreneur juge que les fonds du contrat sont insuffisants pour l'achèvement des travaux, selon la première de ces conditions à se présenter. 3. Lorsqu'il informe l'autorité contractante que les fonds du contrat sont insuffisants, l'entrepreneur doit lui fournir par écrit une estimation des fonds additionnels requis. La présentation de cette information par l'entrepreneur n'augmente pas la responsabilité du Canada à son égard.								
	7.3 Modalités de paiement								
	7.3.1 Paiement mensuel Le Canada paiera l'entrepreneur chaque mois pour les travaux complétés pendant le mois visé par la facture conformément aux dispositions de paiement du contrat si :	Angeles and Angele					Territoria de la companya de la comp		
J-11	(07/2006)	1		Ord, Off - Bur, de	Requisition No.		F	Page	of 10

Gouvernement du Canada

tem rticle	Description	From - De Y-A M D-J	To - Å Y-A M D-J	Consignee Code Code consignataire	No. of Days N° de jours	Fees (Val. Limit Taux/Val. limite	GST% %TPS	GST Total Total TPS	Total
	a. une facture exacte et complète ainsi que tout autre document exigé par le contrat ont été soumis conformément aux instructions de facturation prévues au contrat; b. tous ces documents ont été vérifiés par le Canada; c. les travaux livrés ont été acceptés par le Canada.								
	7.4. Instructions relatives à la facturation								
	Les factures doivent être distribuées comme suit :		nada-njiri sebasajina						
	a) L'original et une (1) copie doivent être envoyés à l'adresse suivante pour attestation et paiement :								
	Carole Rice Agente principale, Finances et administration Ministère de la Justice Canada Direction générale des ressources humaines 275, rue Sparks Ottawa (Ontario) KIA 0H8 Téléphone: 613-293-2749 Courriel: carice@justice.gc.ca								₩ .
	7.4.1 Chaque demande de paiement doit comprendre les documents suivants à l'appui, s'il y a lieu : a) Le numéro du contrat tel qu'indiqué sur la première page de ce présent document b) Description du travail pour la période de paiement								:
	7.5 Aucune obligation de payer pour des travaux non effectués en raison de la fermeture des bureaux du gouvernement								las Sen
	(a) Si l'entrepreneur, ses employés, ses sous-traitants ou ses agents ne peuvent accéder aux locaux du gouvernement où ils assurent des services en vertu du contrat en raison de l'évacuation et de la fermeture de ces bureaux, et que cette situation les empêche de faire leur travail, le Canada n'est pas tenu de payer l'entrepreneur pour les travaux qui auraient pu être effectués sans l'évacuation ou la fermeture.				Transition of the state of the		e de calabra de la companya de la calabra de		
	(b) Si l'entrepreneur, ses employés, ses sous-traitants ou ses agents ne peuvent accéder aux locaux du gouvernement où ils assurent des services en vertu du contrat en raison d'une grève ou d'un lockout, et que cette situation les empêche de faire leur travail, le Canada n'est pas tenu de payer l'entrepreneur pour les travaux qui auraient pu être effectués s'il avait eu accès aux locaux.								
	8. Attestations - Conformité Le respect des attestations et documentation connexe fournies par l'entrepreneur avec sa soumission est une condition du contrat et						Management of the second	ar a	



Gouvernement du Canada

	Description	From - De Y-A M D-J	To - Å Y-A M D-J	Consignee Code Code consignataire	No. of Days N° de jours	Fees Nal. Limit Taux/Val. limite	GST% %TPS	GST Total Total TPS	Total
durée part encor sa so scien	ra faire l'objet d'une vérification par le Canada pendant la du contrat. En cas de manquement à toute déclaration de la de l'entrepreneur, à fournir la documentation connexe ou ce si on constate que les attestations qu'il a fournies avec du comprennent de fausses déclarations, faites manquement ou non, le Canada aura le droit de résilier le contrat manquement conformément aux dispositions du contrat en la dere.								
Le code l'all. Calla l'alla l'	contrat doit être interprété et régi selon les lois en vigueur l'Ontario et les relations entre les parties seront déterminées ces lois. Ordre de priorité des documents es d'incompatibilité entre le libellé des textes énumérés dans lete, c'est le libellé du document qui apparaît en premier sur leste qui l'emporte sur celui de tout autre document qui figure bas sur ladite liste. les articles de la convention; les conditions générales 2010B (2015-09-03) conditions cales - services professionnels (complexité moyenne) Annexe A, Énoncé des travaux; Annexe B, Liste de vérification des exigences relatives à la cité (s'il y a lieu); L'arrangement en matière d'approvisionnement c-120001/841/ZT la soumission de l'entrepreneur en date du 4 septembre 2015								
intel Le Mi propr prévu motif	Fondement du titre du Canada sur les droits de propriété lectuelle inistère de la Justice Canada a déterminé que tout droit de riété intellectuelle découlant de l'exécution des travaux es par le contrat subséquent appartiendra au Canada, pour les suivants : lorsque le matériel créé ou conçu se compose de matériel egé par le droit d'auteur, sauf dans le cas des logiciels ematiques et de la documentation s'y rapportant.	To the second se							·
L'ent langu l'ent l'art propr fourr tout tout Le Ca erreu	Praduction de la documentation repreneur convient que le Canada peut traduire dans l'autre de officielle toute documentation qui lui a été livrée par repreneur et qui n'appartient pas au Canada en vertu de icle 20. L'entrepreneur reconnaît que le Canada est riétaire de la traduction et qu'il n'a aucune obligation de lir une traduction à l'entrepreneur. Le Canada convient que traduction doit comprendre tout avis de droit d'auteur et avis de droit de propriété qui faisait partie de l'original. Inada reconnaît que l'entrepreneur n'est pas responsable des les techniques ou d'autres problèmes qui pourraient être les par la traduction.			·	·				

Gouvernement du Canada

	Description	From - De Y-A M D-J	K-oT L-DMA-Y	Consignee Code Code consignataire	No. of Days N° de jours	Fees Nat, Limit Taux/Val, limite	GST% %TPS	GST Total Total TPS	Total
1 1	2. Remplacement d'individus spécifiques								
1									
	our exécuter les travaux, l'entrepreneur doit fournir les								
Se	ervices de ces individus, sauf s'il n'est pas en mesure de le								
	aire pour des motifs indépendants de sa volonté.			1					
2	Si l'entrepreneur n'est pas en mesure de fournir les services				l		1 1		1
de	e tout individu spécifique identifié au contrat, l'entrepreneur								
de	pit fournir les services d'un remplaçant qui possède les								
qı	halifications et l'expérience similaires. Le remplaçant doit			•	· I				
S	atisfaire aux critères utilisés pour la sélection de l'entrepreneur et être acceptable pour le Canada. L'entrepreneur	•		•	i l				
7	oit, le plus tôt possible, aviser l'autorité contractante du								
m	otif du remplacement de l'individu et fournir :		,						
U	a) le nom du remplaçant proposé ainsi que ses qualifications et								
	on expérience; et								1
()	o) la preuve que le remplaçant proposé possède la cote de								
	écurité exigée accordée par le Canada, s'il y a lieu.			,					
L	entrepreneur ne doit en aucun cas permettre que les travaux					1			
S	pient exécutés par des remplaçants non autorisés. L'autorité								
C	ontractante peut ordonner qu'un remplaçant cesse d'exécuter les								
T.	ravaux. L'entrepreneur doit alors se conformer sans délai à cet rdre et retenir les services d'un autre remplaçant conformément						[1
0:	paragraphe 2. Le fait que l'autorité contractante n'ordonne pas								1
a:	l'un remplaçant cesse d'exécuter les travaux n'a pas pour effet								
	e relever l'entrepreneur de son obligation de satisfaire aux								•
	xigences du contrat								
٠,	2. Dunik da munandishi				1	•			-
	3. Droit de propriété . Sauf disposition contraire dans le contrat, le droit de								
	ropriété sur les travaux ou toute partie des travaux appartient								
	Canada dès leur livraison et leur acceptation par ou pour le				1				
	ompte du Canada.								
2	. Toutefois lorsqu'un paiement est effectué à l'entrepreneur à 📗								
1	'égard des travaux, notamment au moyen de paiements progressifs								
Q1	d'étape, le droit de propriété relié aux travaux ainsi payés			1					
e:	st transféré au Canada au moment du paiement. Ce transfert du				İ				
Q.	roit de propriété ne constitue pas l'acceptation des travaux ou								
2	e toute partie des travaux par le Canada ni ne relève 'entrepreneur de son obligation d'exécuter les travaux								
	onformément au contrat.								
	. Malgré tout transfert du droit de propriété, l'entrepreneur							•]
e	st responsable de toute perte ou endommagement des travaux ou						ĺ		
t	oute partie des travaux jusqu'à la livraison au Canada								1
C	onformément au contrat. Même après la livraison, l'entrepreneur 📗		•			Į.			1
	emeure responsable de toute perte ou endommagement causé par								
1	'entrepreneur ou tout sous-traitant.				1	,			1
4	. Lorsque le droit de propriété sur les travaux ou une partie				- 1	and the same of th			
- d	es travaux est transféré au Canada, l'entrepreneur doit établir,								
a	la demande du Canada, que ce titre est libre et quitte de tout rivilège, réclamation, charge, sûreté ou servitude et signer les								
	2006)				Requisition No.	Domando	T E	age _	



Gouvernement du Canada

	Description	From - I Y-A M D		To - A Y-A M D-J	Consignee Code Code consignataire	No. of Days N° de jours	Fees /Val. Limit Taux/Val. limite	GST% %TPS	GST Total Total TPS	Total
	actes de transfert s'y rapportant et les autres documents nécessaires pour parfaire le titre qu'exige le Canada.		-							
	14. Responsabilité			•				.		
	L'entrepreneur est responsable de tout dommage causé par l'entrepreneur, ses employés, ses sous-traitants ou ses agents Canada ou à tout tiers. Le Canada est responsable de tout domma causé par lui-même, ses employés, ses agents à l'entrepreneur de tout tiers. Les parties conviennent qu'aucune disposition relat à la limitation de la responsabilité ou à des indemnités ne s'applique au contrat à moins d'être reproduite entièrement dar les articles de convention. Les dommages comprennent les blesse causées à des personnes (y compris les blessures entraînant le décès) ou la perte ou l'endommagement de biens (y compris les biens immobiliers) causées par ou durant l'exécution du contrat	nge Du à Live Ins Ires								
	15. Atteinte aux droits de propriété intellectuelle et redevant 1. L'entrepreneur déclare et garantit qu'au meilleur de sa connaissance, ni lui ni le Canada ne porfera atteinte aux droit de propriété intellectuelle d'un tiers dans le cadre de l'exécution ou de l'utilisation des travaux, et que le Canada n'aura aucune obligation de verser quelque redevance que ce soi quiconque en ce qui touche les travaux. 2. Si quelqu'un présente une réclamation contre le Canada ou l'entrepreneur pour atteinte aux droits de propriété intellectuelle ou pour des redevances en ce qui touche les travaux, cette partie convient d'aviser immédiatement l'autre partie par écrit. En cas de réclamation contre le Canada, le procureur général du Canada, en vertu de la Loi sur le ministèt de la Justice, L.R., 1985, ch. J-2, sera chargé des intérêts du Canada dans tout litige où le Canada est partie, mais il peut demander à l'entrepreneur de défendre le Canada contre la réclamation. Dans l'un ou l'autre des cas, l'entrepreneur convide participer pleinement à la défense et à la négociation d'un règlement, et de payer tous les coûts, dommages et frais juridiques engagés ou payables à la suite de la réclamation, y compris le montant du règlement. Les deux parties conviennent ne régler aucune réclamation avant que l'autre partie n'ait d'abord approuvé le règlement par écrit. 3. L'entrepreneur n'a aucune obligation concernant les réclamations qui sont présentées seulement parce que : (a) le Canada a modifié les travaux ou une partie des travaux une partie des travaux sans se conformer à l'une des exigences contrat; ou (b) le Canada a utilisé les travaux ou une partie des travaux un produit qui n'a pas été fourni par l'entrepreneur en vertu contrat (à moins que l'utilisation ne soit décrite dans le cont ou dans les spécifications du fabricant); ou	t à t à te								
0-11	1 (07/2006)	L			Ord. Off - Bur. d	Requisition No eman. Yr			Page 8	of 10

Government of Canada

Gouvernement du Canada

Supply Arrangement Solicitation/Contract Arrangement en matière d'approvisionnement relatif aux invitations à soumissionner et aux contrats

Description	From - De Y-A M D-J	To - Å Y-A M D-J	Consignee Code Code consignataire	No. of Days N° de jours	Fees (Val. Limit Taux/Val. limite	GST% %TPS	GST Total Total TPS	Total
(c) l'entrepreneur a utilisé de l'équipement, des dessins, des spécifications ou d'autres renseignements qui lui ont été fournis par le Canada (ou par une personne autorisée par le Canada); ou (d) l'entrepreneur a utilisé un élément particulier de l'équipement ou du logiciel qu'il a obtenu grâce aux instructions précises de l'autorité contractante; cependant, cette exception s'applique uniquement si l'entrepreneur a inclus la présente déclaration dans son contrat avec le fournisseur de cet équipement ou de ce logiciel: " [Nom du fournisseur] reconnaît que les éléments achetés seront utilisés par le gouvernement du Canada. Si une tierce partie prétend que cet équipement ou ce logiciel fourni en vertu du contrat enfreint les droits de propriété intellectuelle, fnom du fournisseur], à la demande de [nom de l'entrepreneur] ou du Canada, défendra à ses propres frais, tant [nom de l'entrepreneur] que le Canada contre cette réclamation et paiera tous les coûts, dommages et frais juridiques connexes ". L'entrepreneur est responsable d'obtenir cette garantie du fournisseur, faute de quoi l'entrepreneur sera responsable de la réclamation envers le Canada. 4. Si quelqu'un allèque qu'en raison de l'exécution des travaux, l'entrepreneur ou le Canada enfreint ses droits de propriété intellectuelle, l'entrepreneur doit adopter immédiatement l'un des moyens suivants: (a) prendre les mesures nécessaires pour permettre au Canada de continuer à utiliser la partie des travaux censément enfreinte; ou (b) modifier ou remplacer les travaux afin d'éviter de porter atteinte aux droits de propriété intellectuelle, tout en veillant à ce que les travaux respectent toujours les exigences du contrat; ou contractuel que le Canada a déjà versée. Si l'entrepreneur détermine qu'aucun de ces moyens ne peut être raisonnablement mis en fluvre, ou s'il ne prend pas l'un de ces moyens dans un délai raisonnable, le Canada peut choisir d'obliger l'entrepreneur à adopter la mesure c), ou d'adopter toute autre mesure nécessaire en vue d'obtenir le dr								
ANNEX A - ÉNONCÉ DES TRAVAUX (EDT)								-
1. INTRODUCTION La direction générale des ressources humaines de Justice Canada requiert les services d'un consultant chevronné dans le domaine de la gestion des ressources humaines stratégiques et opérationnelles pour fournir d'avis et conseils pour le directeur général et son équipe de gestion.								
2. MANDAT ET EXIGENCES		1	1 1					1



Government of Canada Gouvernement du Canada

Supply Arrangement Solicitation/Contract Arrangement en matière d'approvisionnement relatif aux invitations à soumissionner et aux contrats

Item Article	Description	From - De Y-A M D-J	A - oT L-D M A-Y	Consignee Code Code consignataire	No. of Days N° de jours	Fees Nal, Limit Taux/Val, limite	GST% %TPS	GST Total Total TPS	Total
,	La direction générale des ressources humaines offre des services stratégiques et opérationnels au sous-ministre de Justice Canada et aux membres du comité exécutif du ministère pour l'ensemble des opérations ministérielles.				·			,	
	2.1. EXIGENCES Le DG RH a un besoin immédiat d'un consultant chevronné bilingue ayant des compétences qui combinent une connaissance et expérience approfondie de la gestion des ressources humaines.								
	Le consultant assistera le DG RH et son équipe de gestion pour fournir des avis et conseils dans la résolution de dossiers stratégiques et opérationnels, dans l'établissement d'une culture organisationnelle axée sur le service et l'amélioration de la performance organisationnelle afin d'atteindre les résultats de la direction générale des ressources humaines afin de desservir à la fois le quartier général et les bureaux régionaux d'une façon cohérente et offrant des services de même qualité pour l'ensemble des clients.								
	3. CONTENU DU TRAVAIL Le travail aura pour objet: 1. La prestation d'avis et conseils stratégiques et opérationnels en matière de gestion des ressources humaines. 2. La prestation d'avis et conseils en matière de gestion de la direction générale des ressources humaines. 3. La prestation d'avis et conseils ainsi que la facilitation de retraite ou comité de gestion.								
	4. LIEU DE TRAVAIL Le travail se fera principalement à Ottawa, Ontario.								
	5. LANGUE DE TRAVAIL Le consultant devra fournir les services dans les deux langues officielles auprès du DG RH et de son équipe de gestion. Les documents pourront être fournis soit en français et/ ou en anglais.	· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·				s.20(1)(c)			
	ANNEX B - Liste de vérification des exigences relatives à la sécurité (voir pièce-jointe)						The second secon		
010	Strategic HR Management	2015.09.04	2016.03.31	19147		(13%	2,496.00	21,696.00
	Financial Codes Amount Codage financier Montant 0130-19051-153750 -4060 19,200.00								
	The currency of this P.O. is - La devise de ce bon est : CAD								
US 9200-1	1 (07/2006)			Ord. Off - Bur. de 19147		n. Ser. No - N° de	série	Page 10 d	10

*	Government of Canada	Canada		Supply Amengement Solicitation/Contract Arrangement on matière d'approvisionnement retail aux invitations à soumissionner et aux c									
me-De BEAU	VAIS-LEFORT, M		Date of strategies - Onto de Plentation à source storane			Accounting Office Code Good at Surgest acrepation	Ord. Off - Bur. d	Regulation Htt Decembe Old. Oll - Bur, delten. Yr An. Ser. No - H' de séria 19147 16 0862			Pega 1 of	1	
NATIONAL CAPITAL REGION REGION DE CAPITALE NATIONA			Claves: (1) and (2) below o	eficient part of this; on fortigante du document de :		Declaration	19147 19147 Destination			-	Inspettion Agency - Charge de Entipedion Consignae et Destinable att-porti		
	VELLINGTON ST VA ON KIA OHE		Respect No. or to		mostion.	HUMAN RESOURCE DEPARTMENT OF ATT: CAROLE I	JUSTICE C				epopled herein. Sim	ineliales allipporti essention s'auf tigos chass.	
	2: 613-952-2243		Gontract Amendment	X Consti		8123-275 WELT OTTAWA ON KI	INGTON ST	33 21431			Gred Institute Appears Duten Desercia de 1946 à EFAUVAIS-LEPORT, M 613-752-2261		
Whites otherwise indicated harmful by the Others of profess are to be in Canadian shirts and indicate applicable Considers business and explicable considers and profess of the model of th						HUMAN RESOURCES BRANCH					623-524	7.692	
trouk of a	halication contrains dans les criseoptes de la sent de- canaciens et la la re l'accide premiterna comprai. La la La 175 applocable surs pro philatins est et nou. Li saballage et de conditionnement et sont i AB by con- Les taues quancipales ans magoliquene pale. En ce quandicier.	A THE SECONDING DATE HE COUNTY TO SECOND THE COUNTY THE SECOND THE	i kolej, esember, 3, es pris compris in destinations imáis des dans i	rnen:	Previous Value - Value production 8122			8123-275 WELLINGTON ST OTTAWA ON KIA 088			s.20(1)(c)		
La 1969 The len Las còn	neller amere die kinsser et Jubilice Considio e strif derigne le kinser en Jubilice Considio e rie lest Consions en eel eel list Suppy Anargone dikkre (gewerd dans l'Armigeniert en makke dieke dikkre (gewerd dans l'Armigeniert en makke dieke droppides dans les présentes	ticas sava persona designile i resemble ESCZT-12000	pour to Ministeren. 1784 1723 - besimen the Mand				anada jél portant la ave	mira se sido ESI	02T-1200817941/2	T .			
Le ten The len Les ton sonsint	stre'i desgive te salvatre de Julië lij Co Cette die në ensi Condeione sei out bi 1880 Supply Amerigens delaren (guicarei danse factorigenteent en metikke diepp	Louis mais personne desprée pri Seute de E602T-12000 reduce recherce d'ASC, erlecteurs	pour to Ministeren. 1784 1723 - besimen the Mand		n Travaus Publics e	I Saraksas. Ości wo name r isko: C				, ,	\$49 T20		
o TASA The ten use too sons.fint	stre'i desgive te salvatre de Juis li Co Cette d'a e re anti Condeione sei out le 1880 Supply Amerigène delaren (guicera danne l'Actanigenteelt en methice d'app	ticas sava persona designile i resemble ESCZT-12000	pour to Ministeren. 1784 1723 - besimen the Mand			TSenton Governmentae C Yesh Y-AMG-J	Carofyree Code Cele construiters 19147	Most Cays Nº 60 Jours	27-120081784172 Fam Not Usell Tachfol Notes	GSTW NIPE	GST Ye's Trial TPS	Yessi 9,763.20	
Le TASA The Sen Les ton sons in: en	striction with also a Justice Canada en wit forkers with all history Americans of the Stopy Americans districted for the American Canada and the Properties of the Properties	Louis mais personne desprée pri Seute de E602T-12000 reduce recherce d'ASC, erlecteurs	pour to Ministeren. 1784 1723 - besimen the Mand	urtu, regrésuridés par la Rûn't tra ci	F/ma - Or Y-A M.O-	TSenton Governmentae C Yesh Y-AMG-J	Candignee Code Cado consignatare	Ho. et Cays	Fairs N.A. Ultri	GSTN NIPE	Total TPS		
Le TASA The Sen Les ton sons in: en	stre' designe to skindre du ditellice Carteda e re enti Corde onu sei ou le 1990 Supply Americana dikten Egicara dans l'Aranigariset en madère d'app or porées dens les présentes	Llocks solité personne dougrée per décide le EBOZT-1200° reductible EBOZT-1200° reductivement d'ASC, enfertence Description	pour to Ministeren. 1784 1723 - besimen the Mand		F/ma - Or Y-A M.O-	TSenton Governmentae C Yesh Y-AMG-J	Candignee Code Cado consignatare	Ho. et Cays	Fairs N.A. Ultri	GSTN NIPE	Total TPS		
or TABA The ferri and commons one first one first	striction washate a distinct Canada e maniforming and on MSSC Supply Annights distriction from farmines are another depo- pooles due in privates Executive Coaching Financial Codes- Codage financiar	(10-An autra personya delayale ya Satul Ita EdoZT-12000 na Satul Ita EdoZT-12000 nakao manana dASC, internatu Descripcian	pour le réinigheadh. (BA-1/2-E bealmean the Wand enfore furbouintisseur et le Count	Amount Hontant 8,640.00	F/ma - Or Y-A M.O-	TSenton Governmentae C Yesh Y-AMG-J	Candignee Code Cado consignatare	Ho. et Cays	Fairs N.A. Ultri	GSTN NIPE	Total TPS		
a Than he farm the farm and the farm on a first the farm of the fa	ser design we whate ou dustice Canada en and forman an out histo Supply Annights date for the formation formation for the formation of the for	tich with percent deligate in setul to E6071-12000 in	in the following the stands of	Amount Montant 8,640.00	From the YAMO. 2016.06	78-A YAMBJ .13 2017.03.31	Cardynee Code Cedo consugrature 1.9147	Hos of Cays It do Jours	Fave N.F. Lind Technist. Name	GSTW NIPE 134	Total TPS	9,763.20	
The ferritory of the fe	stre designs to should an Justice Canada on a sin formation and histo Supply Analysis distributions for the formation for the formation of the formation of the provises dense les priseres Executive Coaching Financial Codes Codage financier 0130-19075-153750 The: currency of this	Description P.O. 18 - 1-3 of our designed and the personnel of ASC, reference of AS	pour les réinfonces. (1841/27 peulleun plus Mandi avrire le pourmisseur et les Cours d'extre les pourmisseur et les Cours d'extre les pourmisseur et les Cours d'extre le pourmisseur et les Cours d'extre le pourmisseur et les Cours d'extre le prése le let le pour le propriée de la prop	Amount Montant & GAD on est : CAD	From the Publics of From the Y-A M-D- 2016.06	Ta-A Y-AM-D-J 13 2017 - 03 - 31	Carridgene Code Celo consugrature 1.9147 In hereio, the acporter Lapiter will be consider	ino at they Nº de jours of the product of the produ	Favo N.S. Lippi Technist. Notice Technis	SSTW NITE 13%	1,122.20	9,763.20	
The ferritories of the ferritori	Executive Coaching Financial Codes Codage financier 0130-19075-15-375 The currency of this does Insurance of this Codes Codage financier 0130-19075-15-375 The Currency of this Codes Codage financier Codes Codage financier 0130-19075-15-375 The Currency of this Codes Codage financier Codage financier 0130-19075-15-375 The Currency of this Codes Codage financier Codage financier 0130-19075-15-375 The Currency of this Codes Codage financier Codage financier 0130-19075-15-375 The Currency of this Codes Codage financier Codage financier 0130-19075-15-375 The Currency of this Codes Codage financier Codage financier Codage financier O130-19075-15-375 The Currency of this Codage financier Codage financier O130-19075-15-375 The Currency of this Codes Codage financier Codage financier O130-19075-15-375 The Currency of this Codes Codage financier Codage financier O130-19075-15-375 The Currency of this Codage financier Codage financier O130-19075-15-375 The Currency of this Codage financier Codage financier O130-19075-15-375 The Currency of this	Description The Version See See See See See See See See See Se	pour le réinfeage. (1041/27 besieve tre Vand entre le toutrisseur et le Cours e propiete de la Cours e le toutrisseur et le Cours e propiete de la Cours e le course de la Cours e le course de la Cours e le course de la Course de la Course de la Cours de la Course	Amount Montant CAD Amount Sontant 8, 640.00 On est: CAD on est: CAD which was conflict abuses of the same and the proof of the same and the same	From the YAMON 2016 of the YAM	Ta-A Y-AM-D-J 13 2017 - 03 - 31	Carridgene Code Celo consugrature 1.9147 In hereio, the acporter Lapiter will be consider	into at they be journed as another product as another product as another product as a position as a service a	Favor Not. Upol Touristics. Inches Touristics. Inches Touristics. Inches	637% https://display.org.org.org.org.org.org.org.org.org.org	Total TPS 1,122.20 1,122.20 1 or effect section to be to be to be treated to section to be treated to section due treated public.	9,763.20	
The term the term sonal for the	Executive Coaching Financial Codes Codes Codes Codes Codes Codes Codes Financial Codes Codes Codes Codes Codes Codes Codes Codes Codes Financial Codes Codes Financial Codes Codes Financiar 0130-15075-153750 The currency of this codes Codes Codes Codes Financiar 0130-15075-153750 The Currency of this codes Linguist South Codes Codes Codes Financiar Codes Codes Financiar Codes Codes Codes Financiar Codes Codes Codes Financiar Codes Codes Financial Codes Codes Financial Codes Codes Codes Financi	Description The Version See See See See See See See See See Se	pour le réinfonce. (1841/27 besières tre sière de Cours le course le coursières de la Cours de course le	Amount Montant 8, 540.00 on est : CAD	From the YAMON 2016 of the YAM	Final December and Company of the All Market St. 13 2017.03.31	Carridgmen Code Cerio consugratava 1.9147 Inch hiereto, Pre accorde resultava red te consuctors de	I the st (hay). No de jours of the jours of	Favor Not. Uppil Technical Inches	GSTN: hTPE 13% 13% Deep of pools for the	Total TPS 1,122.20 1,122.20 1 or effect section to be to be to be treated to section to be treated to section due treated public.	9,763.20	

Destinataire au point

Inspection Agency - Chargé de l'inspection

Consignee at destination unless de destination sauf si indiqué cl-bas.

Direct inquiries to: Adresser toutes demandes de rens. à : BEAUVAIS-LEFORT, M 613-952-2243

Government of

sont incorporées dans les présentes.

Gouvernement du

Supply Arrangement Solicitation/Contract

Previous Value - Valeur précédente

Revised Value - Montant Révisé

ATT: CAROLE RICE (613-293-2749)

8123-275 WELLINGTON ST

OTTAWA ON KIA OH8

CANADA

	Canada	Canada	Arrangement en matière d'approvisionnement relatif aux invitations à soumissionner et aux contrat								
From-Ded BEAUVAIS-LEFORT, M NATIONAL CAPITAL REGION RÉGION DE CAPITALE NATIONALE 284 WELLINGTON ST OTTAWA ON K1A OH8 CANADA PHONE: 613-952-2243 FAX:		e l'invitation à soumissionner	Accounting Office Code Code du bureau comptable 19147			mande Ser. No - N° de sèrie 0862	Pag				
	Clauses (1) and (2) below will Les clauses 1 et 2 ci-dessous Request for propo Contract	font partie du document de ;	HUMAN RESOURCES BRANCH DEPARTMENT OF JUSTICE CANADA ATT: CAROLE RICE (613-293-2749)								
	: 613-952-2243	Amendment	Modification	CANADA	A OH8 .			Di Ad			
duties and ex prices, GST	xcise taxes. The Goods and Services Tax (GST) is is included in the total estimated cost. Prices includ	o be in Canadian funds and include applicable Canadian customs excluded from unit prices. GST is extra as applicable to the unit te packing, packaging and are F.O.B. (including all delivery charg- ple; for provincial taxes, see the Supply Arrangement.	and packing slips must doi être indiqui include the number tous les connai	rant dans cette case 6 dans toutes les factures, issements et tous les iccompagnement.	Invoices - Original and tw Factures - Remplir et envi HUMAN RESOU DEPARTMENT	oyer foriginal e RCES BF	t deux copies à : RANCH				

1. The "Minister" means the Minister of Justice Canada and any other person authorized to act on the Minister's behalf. Le "Ministre" désigne le Ministre de Justice Canada et toute autre personne désignée pour le remplacer.

À moins d'indication contraire dans les présentes de la part de la Couronne, tous les prix seront en monnaie canadienne, les droits de douane canadiens et la taxe d'accise perfinents compris. La taxe sur les produits et services (TPS) n'est pas comprise dans les prix unitaires. La TPS applicable aux prix unitaires est en sus. La TPS est comprise dans le coût total estimatif. Les prix comprenentes frais d'emballage et de conditionnement et sont FAB (y compris tous les frais de livraison) aux destinations indiquées dans les présentes. Les taxes municipales ne s'appliquent pas. En ce qui concerne les taxes provinciales, voir l'Arrangement en matière

2. The terms and Conditions set out in SSC Supply Arrangement Serial No. E60ZT-120001/841/ZT between the Vendor and the Crown, as Canada, are hereby incorporated into this document, Les conditions figurant dans l'Arrangement en matière d'approvisionnement d'ASC, intervenu entre le fournisseur et la Couronne, représentée par le Ministre de Travaux Publics et Services Gouvernementaux Canada, et portant le numéro de série E60ZT-120001/841/ZT

Amendment No.-No. de la modification

Inc./Decs. - Aug./Dim,

ftem Article	Description	From - De Y-A M D-J	To - Å Y-A M D-J	Consignee Code Code consignataire	No. of Days Nº de jours	Fees /Val, Limit Taux/Val, limite	GST% %TPS	GST Total Total TPS	Total
00010	Executive Coaching	2016.06.13	2017.03.31	19147			13%	1,123.20	9,763.20
	Financial Codes Amount Codage financier Montant 0130-19075-153750 -4060 8,640.00					c 20/1\/o\			
	The currency of this P.O. is - La devise de ce bon est : CAD					s.20(1)(c)			

-								
Solicitation closes - L'invitation à soumissionner prend fin le At - À 00:00:00	The Vendor offers and agrees to sell and services listed herein and on any attached an offer to sell.	supply to the Minister, upon the terms and i sheets at the price(s) set out therefor. Re	conditions set out herein, including the attachm sponses to a request for proposal by a potential	ents hereto, the supplies and/oll supplier will be considered as	State point of manufacture/shipple indiquer le lieu de fabrication ou services doivent être rendus.	ng of goods or where service is to be performed. d'expédition des biens, ou encore le lieu où les		
On=Le Tarri Trans	Le fournisseur offre et convient de vendre deux, énumérés dans les présentes et dar fournisseur éventuel seront considérées c	au Ministre, aux conditions stipulées dans ns toute annexe aux présentes, au ou aux omme des offres de vente.						
Name and address of Vendor - Nom et adresse du fournisseur	Name and title of person authorized to sign	n on behalf of Vendor (type or print)			Pursuant to Section 32(1) of the Financial Administration Act, funds are available. En vertue de l'article 32(1) de la loi sur la gestion des finances publiques des fonds			
EXCELLENCE RHR CONSULTATION INC. 50 RUE DES MONTAGNAIS	Nom et titre de la personne autorisée à sig	gner au nom du foumisseur (en lettres moi	slées) .		sont disponibles	graph 0862 M/Vbite		
GATINEAU QC J9J 1G2 CANADA	1				Total Estimated Cost Coût global estimatif	For the Minisjer - Reserve au Ministre MARCO	(REI	
Phone: 819-778-7946	Signature	Date	Telephone No I	N° de téléphone	\$ 9,763.20	XMan aun	,	
	Your offer is accepted to the extent specified herein. Your offer is accepted to the extent specified herein. Your offer is accepted to the extent specified herein. Your offer is accepted to the extent specified herein. Nous yours demandant de Prière de retrumer immédiatement. The Vendor hereby accepts/acknowledges this contract. Le fournisseur reconnait par les présentes qu'il a pris connaissance du présent contract et qu'il l'accepte.							
Vendor No No.du Fournisseur Fax No No. de Télécopie	conditions exposées dans les	Nous vous demandons de foumir ce qui est précisé	Prière de retourner immédiatement une copie dûment signée.	,				
142633 819-778-3978	présentes.	dans les présentes.		X	Signature	Title - Titre		
JUS 9200-11 (07/2006)						0000	040	



Ministère de la Justice Canada

ProServices

Demande de soumissions et de contrat subséquent de complexité moyenne (CM)
Pour les contrats à source unique inférieure à 25 000.00\$

Clauses du contrat subséquent E60ZT-120001/841/ZT

1. Exigences relatives à la sécurité

EXIGENCE EN MATIÈRE DE SÉCURITÉ POUR ENTREPRENEUR CANADIEN : DOSSIER TPSGC No COMMON-PS-SRCL#2

- 1.1 L'entrepreneur ou l'offrant doit détenir en permanence, pendant l'exécution du contrat ou de l'offre à commandes ou de l'arrangement en matière d'approvisionnement, une attestation de vérification d'organisation désignée (VOD) en vigueur, délivrée par la Direction de la sécurité industrielle canadienne (DSIC) de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC).
- 1.2 Les membres du personnel de l'entrepreneur ou de l'offrant devant avoir accès à des établissements de travail dont l'accès est réglementé doivent TOUS détenir une cote de **FIABILITÉ** en vigueur, délivrée ou approuvée par la DSIC de TPSGC.
- 1.3 Les contrats de sous-traitance comportant des exigences relatives à la sécurité NE DOIVENT PAS être attribués sans l'autorisation écrite préalable de la DSIC de TPSGC.
- 1.4 L'entrepreneur ou l'offrant doit respecter les dispositions :
 - a. de la Liste de vérification des exigences relatives à la sécurité et directive de sécurité (s'il y a lieu), reproduite ci-joint à l'Annexe B;
 - b. du Manuel de la sécurité industrielle (dernière édition).

2. Énoncé des travaux

L'entrepreneur doit exécuter les travaux conformément à l'énoncé des travaux qui se trouve à l'annexe « A ».

3. Clauses et conditions uniformisées

Toutes les clauses et conditions identifiées dans le contrat par un numéro, une date et un titre, sont reproduites dans le <u>Guide des clauses et conditions uniformisées d'achat</u> publié par Travaux publics et Services gouvernementaux Canada.

4. Conditions générales

Les conditions générales 2010B (2016-04-04) conditions générales – services professionnels (complexité moyenne) s'appliquent au contrat et en font partie intégrante.



Department of Justice

Ministère de la Justice Canada

5. Durée du contrat

5.1 Période du contrat

Les travaux doivent être réalisés durant la période du 13 juin 2016 au 31 mars 2017.

6. Responsables

6.1 Autorité contractante

L'autorité contractante pour le contrat est :

Mario Lacroix Chef d'équipe Ministère de la Justice Canada 284, rue Wellington Ottawa (Ontario) K1A 0H8 Téléphone: 613-952-9630

Courriel: mario lacroix@justice.gc.ca

L'autorité contractante est responsable de la gestion du contrat et toute modification doit être autorisée, par écrit, par l'autorité contractante. L'entrepreneur ne doit pas effectuer de travaux dépassant la portée du contrat ou des travaux qui n'y sont pas prévus suite à des demandes ou des instructions verbales ou écrites de toute personne autre que l'autorité contractante.

6.2 Chargé de projet

Le chargé de projet pour le contrat est :

Michel Brazeau
Directeur général
Direction générale des ressources humaines
275, rue Sparks
Ottawa (Ontario) K1A 0H8
Téléphone: 613-941-1867

Courriel: Michel.brazeau@justice.gc.ca

Le chargé de projet représente le ministère ou l'organisme pour lequel les travaux sont exécutés en vertu du contrat. Il est responsable de toutes les questions liées au contenu technique des travaux prévus dans le contrat. On peut discuter des questions techniques avec le chargé de projet; cependant, celui-ci ne peut pas autoriser les changements à apporter à l'énoncé des travaux. De tels changements peuvent être effectués uniquement au moyen d'une modification de contrat émise par l'autorité contractante.

Department of Justice

Ministère de la Justice Canada

6.3 Représentant de l'entrepreneur

Monique Boudrias
Présidente
Excellence RHR Consulations Inc.
50, rue des Montagnais
Gatineau (Québec) J9J 1G2
Téléphone: 819-778-7946

s.19(1)

Courriel:

7. Divulgation proactive de marchés conclus avec d'anciens fonctionnaires

En fournissant de l'information sur son statut en tant qu'ancien fonctionnaire touchant une pension en vertu de la <u>Loi sur la pension de la fonction publique</u> (LPFP), l' entrepreneur a accepté que cette information soit publiée sur les sites Web des ministères, dans le cadre des rapports de divulgation proactive des marchés, et ce, conformément à l'<u>Avis sur la Politique des marchés : 2012-2</u> du Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada.

8.Paiement

8.1 Base de paiement - limitation des dépenses (2013-04-25) C0206C

L'entrepreneur sera remboursé pour les coûts qu'il a raisonnablement et convenablement engagés dans l'exécution des travaux établis conformément à la base de paiement mentionnée ci-dessous, jusqu'à une limitation des dépenses de 8 640.00\$. Les droits de douane sont inclus et les taxes applicables sont en sus.

8.1.1 Base de paiement – frais professionnel

Ressource: Monique Boudrias

s.20(1)(c)

Taux horaire:

Heure maximum à effectuer :

8.2 Limitation des dépenses

- 1. La responsabilité totale du Canada envers l'entrepreneur en vertu du contrat ne doit pas dépasser la somme de 8 640.00\$. Les droits de douane sont inclus et les taxes applicables sont en sus.
- 2. Aucune augmentation de la responsabilité totale du Canada ou du prix des travaux découlant de tout changement de conception, de toute modification ou interprétation des travaux, ne sera autorisée ou payée à l'entrepreneur, à moins que ces changements de conception, modifications ou interprétations n'aient été approuvés, par écrit, par l'autorité contractante avant d'être intégrés aux travaux. L'entrepreneur n'est pas tenu d'exécuter des travaux ou de fournir des services qui entraîneraient une augmentation de la responsabilité totale du Canada à moins

1000

Department of Justice

Ministère de la Justice Canada

que l'augmentation n'ait été autorisée par écrit par l'autorité contractante. L'entrepreneur doit informer, par écrit, l'autorité contractante concernant la suffisance de cette somme :

- a. lorsque 75 p. 100 de la somme est engagée, ou
- b. quatre (4) mois avant la date d'expiration du contrat, ou
- c. dès que l'entrepreneur juge que les fonds du contrat sont insuffisants pour l'achèvement des travaux, selon la première de ces conditions à se présenter.
- 3. Lorsqu'il informe l'autorité contractante que les fonds du contrat sont insuffisants, l'entrepreneur doit lui fournir par écrit une estimation des fonds additionnels requis. La présentation de cette information par l'entrepreneur n'augmente pas la responsabilité du Canada à son égard.

8.3 Modalités de paiement

8.3.1 Paiement mensuel

Le Canada paiera l'entrepreneur chaque mois pour les travaux complétés pendant le mois visé par la facture conformément aux dispositions de paiement du contrat si :

- a. une facture exacte et complète ainsi que tout autre document exigé par le contrat ont été soumis conformément aux instructions de facturation prévues au contrat;
- b. tous ces documents ont été vérifiés par le Canada;
- c. les travaux livrés ont été acceptés par le Canada.

8.4. Instructions relatives à la facturation

Les factures doivent être distribuées comme suit :

a) L'original et une (1) copie doivent être envoyés à l'adresse suivante pour attestation et paiement :

Carole Rice

Agente principale, Finances et administration Ministère de la Justice Canada Direction générale des ressources humaines 275, rue Sparks Ottawa (Ontario) K1A 0H8

Téléphone : 613-293-2749

Courriel : carice@justice.gc.ca

Chaque demande de paiement doit comprendre les documents suivants à l'appui, s'il y a lieu :

- a) Le numéro du contrat tel qu'indiqué sur la première page de ce présent document
- b) Description du travail pour la période de paiement



Ministère de la Justice Canada

8.5 Aucune obligation de payer pour des travaux non effectués en raison de la fermeture des bureaux du gouvernement

(a) Si l'entrepreneur, ses employés, ses sous-traitants ou ses agents ne peuvent accéder aux locaux du gouvernement où ils assurent des services en vertu du contrat en raison de l'évacuation et de la fermeture de ces bureaux, et que cette situation les empêche de faire leur travail, le Canada n'est pas tenu de payer l'entrepreneur pour les travaux qui auraient pu être effectués sans l'évacuation ou la fermeture.

(b) Si l'entrepreneur, ses employés, ses sous-traitants ou ses agents ne peuvent accéder aux locaux du gouvernement où ils assurent des services en vertu du contrat en raison d'une grève ou d'un lockout, et que cette situation les empêche de faire leur travail, le Canada n'est pas tenu de payer l'entrepreneur pour les travaux qui auraient pu être effectués s'il avait eu accès aux locaux.

9. Attestations - Conformité

Le respect des attestations et documentation connexe fournies par l'entrepreneur avec sa soumission est une condition du contrat et pourra faire l'objet d'une vérification par le Canada pendant la durée du contrat. En cas de manquement à toute déclaration de la part de l'entrepreneur, à fournir la documentation connexe ou encore si on constate que les attestations qu'il a fournies avec sa soumission comprennent de fausses déclarations, faites sciemment ou non, le Canada aura le droit de résilier le contrat pour manquement conformément aux dispositions du contrat en la matière.

10. Lois applicables

Le contrat doit être interprété et régi selon les lois en vigueur de l'Ontario et les relations entre les parties seront déterminées par ces lois.

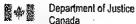
11. Ordre de priorité des documents

En cas d'incompatibilité entre le libellé des textes énumérés dans la liste, c'est le libellé du document qui apparaît en premier sur la liste qui l'emporte sur celui de tout autre document qui figure plus bas sur ladite liste

- a. les articles de la convention;
- b. les conditions générales 2010B (2016-04-04) conditions générales services professionnels (complexité movenne)
- c. Annexe A, Énoncé des travaux;
- d. Annexe B, Liste de vérification des exigences relatives à la sécurité (s'il y a lieu);
- e. L'arrangement en matière d'approvisionnement E60ZT-120001/841/ZT
- f. la soumission de l'entrepreneur en date du 31 mars 2016

12. Fondement du titre du Canada sur les droits de propriété intellectuelle

Le Ministère de la Justice Canada a déterminé que tout droit de propriété intellectuelle découlant de l'exécution des travaux prévus par le contrat subséquent appartiendra au Canada, pour les motifs suivants :



Ministère de la Justice Canada

- lorsque le matériel créé ou conçu se compose de matériel protégé par le droit d'auteur, sauf dans le cas des logiciels informatiques et de la documentation s'y rapportant.

13. Traduction de la documentation

L'entrepreneur convient que le Canada peut traduire dans l'autre langue officielle toute documentation qui lui a été livrée par l'entrepreneur et qui n'appartient pas au Canada en vertu de l'article 20. L'entrepreneur reconnaît que le Canada est propriétaire de la traduction et qu'il n'a aucune obligation de fournir une traduction à l'entrepreneur. Le Canada convient que toute traduction doit comprendre tout avis de droit d'auteur et tout avis de droit de propriété qui faisait partie de l'original. Le Canada reconnaît que l'entrepreneur n'est pas responsable des erreurs techniques ou d'autres problèmes qui pourraient être causés par la traduction.

14. Remplacement d'individus spécifiques

- 1. Si des individus spécifiques sont identifiés dans le contrat pour exécuter les travaux, l'entrepreneur doit fournir les services de ces individus, sauf s'il n'est pas en mesure de le faire pour des motifs indépendants de sa volonté.
- 2. Si l'entrepreneur n'est pas en mesure de fournir les services de tout individu spécifique identifié au contrat, l'entrepreneur doit fournir les services d'un remplaçant qui possède les qualifications et l'expérience similaires. Le remplaçant doit satisfaire aux critères utilisés pour la sélection de l'entrepreneur et être acceptable pour le Canada. L'entrepreneur doit, le plus tôt possible, aviser l'autorité contractante du motif du remplacement de l'individu et fournir :
 - (a) le nom du remplaçant proposé ainsi que ses qualifications et son expérience; et
 - (b) la preuve que le remplaçant proposé possède la cote de sécurité exigée accordée par le Canada, s'il y a lieu.

L'entrepreneur ne doit en aucun cas permettre que les travaux soient exécutés par des remplaçants non autorisés. L'autorité contractante peut ordonner qu'un remplaçant cesse d'exécuter les travaux. L'entrepreneur doit alors se conformer sans délai à cet ordre et retenir les services d'un autre remplaçant conformément au paragraphe 2. Le fait que l'autorité contractante n'ordonne pas qu'un remplaçant cesse d'exécuter les travaux n'a pas pour effet de relever l'entrepreneur de son obligation de satisfaire aux exigences du contrat

15. Droit de propriété

- 1. Sauf disposition contraire dans le contrat, le droit de propriété sur les travaux ou toute partie des travaux appartient au Canada dès leur livraison et leur acceptation par ou pour le compte du Canada.
- 2. Toutefois lorsqu'un paiement est effectué à l'entrepreneur à l'égard des travaux, notamment au moyen de paiements progressifs ou d'étape, le droit de propriété relié aux travaux ainsi payés est transféré au Canada au moment du paiement. Ce transfert du droit de propriété ne constitue pas l'acceptation des travaux ou de toute partie des travaux par le Canada ni ne relève l'entrepreneur de son obligation d'exécuter les travaux conformément au contrat.

Depa

Department of Justice Canada

Ministère de la Justice Canada

- 3. Malgré tout transfert du droit de propriété, l'entrepreneur est responsable de toute perte ou endommagement des travaux ou toute partie des travaux jusqu'à la livraison au Canada conformément au contrat. Même après la livraison, l'entrepreneur demeure responsable de toute perte ou endommagement causé par l'entrepreneur ou tout sous-traitant.
- 4. Lorsque le droit de propriété sur les travaux ou une partie des travaux est transféré au Canada, l'entrepreneur doit établir à la demande du Canada, que ce titre est libre et quitte de tout privilège, réclamation, charge sûreté ou servitude et signer les actes de transfert s'y rapportant et les autres documents nécessaires pour parfaire le titre qu'exige le Canada.

16. Responsabilité

L'entrepreneur est responsable de tout dommage causé par l'entrepreneur, ses employés, ses sous-traitants ou ses agents au Canada ou à tout tiers. Le Canada est responsable de tout dommage causé par lui-même, ses employés, ses agents à l'entrepreneur ou à tout tiers. Les parties conviennent qu'aucune disposition relative à la limitation de la responsabilité ou à des indemnités ne s'applique au contrat à moins d'être reproduite entièrement dans les articles de convention. Les dommages comprennent les blessures causées à des personnes (y compris les blessures entraînant le décès) ou la perte ou l'endommagement de biens (y compris les biens immobiliers) causés par ou durant l'exécution du contrat.

17. Atteinte aux droits de propriété intellectuelle et redevances.

- 1. L'entrepreneur déclare et garantit qu'au meilleur de sa connaissance, ni lui ni le Canada ne portera atteinte aux droits de propriété intellectuelle d'un tiers dans le cadre de l'exécution ou de l'utilisation des travaux, et que le Canada n'aura aucune obligation de verser quelque redevance que ce soit à quiconque en ce qui touche les travaux.
- 2. Si quelqu'un présente une réclamation contre le Canada ou l'entrepreneur pour atteinte aux droits de propriété intellectuelle ou pour des redevances en ce qui touche les travaux, cette partie convient d'aviser immédiatement l'autre partie par écrit. En cas de réclamation contre le Canada, le procureur général du Canada, en vertu de la <u>Loi sur le ministère de la Justice</u>, L.R., 1985, ch. J-2, sera chargé des intérêts du Canada dans tout litige où le Canada est partie, mais il peut demander à l'entrepreneur de défendre le Canada contre la réclamation. Dans l'un ou l'autre des cas, l'entrepreneur convient de participer pleinement à la défense et à la négociation d'un règlement, et de payer tous les coûts, dommages et frais juridiques engagés ou payables à la suite de la réclamation, y compris le montant du règlement. Les deux parties conviennent de ne régler aucune réclamation avant que l'autre partie n'ait d'abord approuvé le règlement par écrit.
- 3. L'entrepreneur n'a aucune obligation concernant les réclamations qui sont présentées seulement parce que :
 - (a) le Canada a modifié les travaux ou une partie des travaux sans le consentement de l'entrepreneur ou il a utilisé les travaux ou une partie des travaux sans se conformer à l'une des exigences du contrat; ou
 - (b) le Canada a utilisé les travaux ou une partie des travaux avec un produit qui n'a pas été fourni par l'entrepreneur en vertu du contrat (à moins que l'utilisation ne soit décrite dans le contrat ou dans les spécifications du fabricant); ou

Ministère de la Justice Canada

- (c) l'entrepreneur a utilisé de l'équipement, des dessins, des spécifications ou d'autres renseignements qui lui ont été fournis par le Canada (ou par une personne autorisée par le Canada); ou
- (d) l'entrepreneur a utilisé un élément particulier de l'équipement ou du logiciel qu'il a obtenu grâce aux instructions précises de l'autorité contractante; cependant, cette exception s'applique uniquement si l'entrepreneur a inclus la présente déclaration dans son contrat avec le fournisseur de cet équipement ou de ce logiciel : « [Nom du fournisseur] reconnaît que les éléments achetés seront utilisés par le gouvernement du Canada. Si une tierce partie prétend que cet équipement ou ce logiciel fourni en vertu du contrat enfreint les droits de propriété intellectuelle, [nom du fournisseur], à la demande de [nom de l'entrepreneur] ou du Canada, défendra à ses propres frais, tant [nom de l'entrepreneur] que le Canada contre cette réclamation et paiera tous les coûts, dommages et frais juridiques connexes ». L'entrepreneur est responsable d'obtenir cette garantie du fournisseur, faute de quoi l'entrepreneur sera responsable de la réclamation envers le Canada.
- 4. Si quelqu'un allègue qu'en raison de l'exécution des travaux, l'entrepreneur ou le Canada enfreint ses droits de propriété intellectuelle, l'entrepreneur doit adopter immédiatement l'un des moyens suivants :
 - (a) prendre les mesures nécessaires pour permettre au Canada de continuer à utiliser la partie des travaux censément enfreinte; ou
 - (b) modifier ou remplacer les travaux afin d'éviter de porter atteinte aux droits de propriété intellectuelle, tout en veillant à ce que les travaux respectent toujours les exigences du contrat; ou
 - (c) reprendre les travaux et rembourser toute partie du prix contractuel que le Canada a déjà versée.

Si l'entrepreneur détermine qu'aucun de ces moyens ne peut être raisonnablement mis en œuvre, ou s'il ne prend pas l'un de ces moyens dans un délai raisonnable, le Canada peut choisir d'obliger l'entrepreneur à adopter la mesure c), ou d'adopter toute autre mesure nécessaire en vue d'obtenir le droit d'utiliser la ou les parties des travaux censément enfreinte(s), auquel cas l'entrepreneur doit rembourser au Canada tous les frais que celui-ci a engagés pour obtenir ce droit.

Ministère de la Justice

ANNEX A – ÉNONCÉ DES TRAVAUX (EDT)

1. TITRE

Coaching exécutif

2. OBJECTIF

Par le biais de l'appui professionnel, développer et mettre en œuvre une stratégie adaptée de coaching selon la méthode d'exploration appréciative qui répondra à la fois au développement professionnel ainsi qu'à l'orientation stratégique et aux besoins organisationnels de Justice Canada ainsi que de la transformation des services en matière de relations de travail et rémunération de la direction générale des ressources humaines.

3. ÉNONCÉ CONTEXTUEL

La direction générale des ressources humaines de Justice Canada requiert les services d'un consultant chevronné dans les domaines de la gestion des ressources humaines ayant une expérience approfondie de la Fonction publique du Canada dans l'ensemble du cadre des politiques et programmes, des pratiques en gestion des ressources humaines et notamment en matière de relations de travail et rémunération au sein de la Fonction publique.

4. DESCRIPTION DU BESOIN

La direction générale des ressources humaines de Justice Canada requiert les services d'un consultant chevronné dans les domaines de la gestion des ressources humaines ayant une expérience approfondie et récente de la gestion des ressources humaines notamment au niveau de la modernisation de la gestion des ressources humaines et du renouvellement de la fonction publique auprès des sous-ministres, sous-ministres adjoints, et directeurs généraux, cadres supérieurs, gestionnaires et de la communauté des ressources humaines.

4.1 Portée

- a) Coaching exécutif
- b) Avis et conseils stratégiques opérationnels

4.2 Tâches/Services détaillés

- a) Les avis et conseils stratégiques en matière de ressources humaines comprendront entre autre des approches novatrices en matière de transformation des services en RH et la gestion du changement et l'interrelation avec les nouvelles compétences en leadership.
- b) Les services rendus pourront prendre différentes formes selon la demande de la cliente, soit par le biais d'appels téléphoniques, rencontres individuelles ou de groupe, participation à des comités de gestion ou conférences, recherches et analyses, présentations orales ou écrites. Les rencontres auront lieu

Ministère de la Justice Canada

normalement au bureau du directeur général des ressources humaines ou ailleurs selon les arrangements spécifiques demandés par le client.

4.3 Produits livrables et critères d'acceptation

- a) Les services seront rendus dans la région de la RCN.
- b) Les services de coaching seront offerts dans un contexte global de développement des compétences en leadership de la Fonction publique du Canada. La Méthode d'Exploration Appréciative (Appreciative Enquiry) donnera un encadrement positif d'amélioration continue de l'exécutif et par conséquent l'amélioration de la performance organisationnelle.
- c) Le consultant devra fournir les services dans les deux langues officielles auprès de la direction générale des ressources humaines. Les documents pourront être fournis soit en français ou en anglais.
- d) La période du contrat sera à partir de la date de signature jusqu'au 31 mars 2017



Department of Justice

Ministère de la Justic Canada

ANNEX B - Liste de vérification des exigences relatives à la sécurité (voir pièce-jointe)